

COLUMBUS SALES: 614-571-2051

Since 1989.

www.laprensa1.com

TOLEDO: TINTA CON SABOR

CLEVELAND • LORAIN

# La Prensa

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly



Classified? Email [classifiedlaprensa1@gmail.com](mailto:classifiedlaprensa1@gmail.com)

Sept./septiembre 13, 2013 Weekly/Semanal 20 Páginas Vol. 54, No. 2

HISPANIC HERITAGE MONTH, SEPT. 15 - OCT. 15



## Margaret W. Wong & Associates

Attorneys at Law

Tending to all your immigration needs, Margaret W Wong & Assoc. has 60 years of combined experience in immigration law. We assist clients with all types of work visas, green cards, J-1 waivers, I-601A, labor certifications, deportation cases, asylum, motion to reopen, circuit court appeals, and many others.

Our firm has offices in Cleveland, OH; Columbus, OH; New York, NY; Chicago, IL; Atlanta, GA; and Nashville, TN. We have assisted clients within the state of Ohio, throughout the rest of the USA, and internationally. Contact us today to get our experience and compassion on your side.

Se Habla Español  
(216) 566-9908  
www.imwong.com



About Margaret W Wong:

- Author *The Immigrant's Way*
- U.S. News and World Report Best Law Firm
- Law Professor of Case Western Reserve University
- Ohio Leading Lawyer
- 2012 Ohio Asian Legend

**Cleveland Office:**  
3150 Chester Ave.  
Cleveland, OH 44114  
Phone: (216) 566-9908  
Fax: (216) 566-1125

**Columbus Office:**  
By Appointment Only  
470 Old Worthington Rd.,  
Suite 200  
Phone: (614) 221-8892  
Fax: (614) 410-6899

**Atlanta Office:**  
5425 Peachtree Parkway  
Norcross, GA 30092  
Phone: (678) 906-4061

**New York Office:**  
139 Centre Street,  
PH112,  
New York, NY 10013  
Phone: (212) 226-7011  
Fax: (212) 226-7807

**Chicago Office:**  
2002 S. Wentworth Ave., Suite 200  
Chicago, IL 60616  
Phone: (312) 463-1899

**Nashville Office:**  
By Appointment Only  
301 S. Perimeter Park Dr.,  
Suite 100,  
Nashville, TN 37211  
Phone: (615) 833-2206



Lucas County Auditor Anita López encourages St. Francis de Sales High School students to explore all educational opportunities at services at the school on September 8, 2013. The students are members of LASSO, with advisor John Orozco.

7400 W. Vernor  
Detroit, MI 48209

313 554 1790

EL NACIMIENTO RESTAURANT

### CITY WIDE AUTO CREDIT

Everyone Gets 100% Guaranteed Credit Approval

Apply online at [www.citywideautocredit.com](http://www.citywideautocredit.com)

02 Pontiac Aztek **HOT BUY!**

09 Dodge Ram V8 Hemi

03 Town & Country 88K Miles

02 Chevy Silverado \$3999

**\$4495**

AS LOW AS \$495 DOWN DRIVES ANY VEHICLE!!!

**\$1,000 OFF YOUR PURCHASE**

CITY WIDE AUTO CREDIT

419-698-5259

[www.citywideautocredit.com](http://www.citywideautocredit.com)

303 Main Street  
Toledo, OH., 43605  
Ph: 419-690-0530

## TOLEDO FOOD MARKET

STORE HOURS: MON-SAT 7:30 AM - 10 PM - SUN 9 AM - 8 PM

<p>100% Imported Honey Bunch of Oats</p> <p><b>\$14.99</b></p>	<p>100% Choice Angus Beef Boneless Bottom Round Steak</p> <p><b>\$3.97</b></p>	<p>100% Imported Beef Oxtails</p> <p><b>\$3.99</b></p>
<p>100% Imported Honey Bunch of Oats</p> <p><b>99¢</b></p>	<p>100% Choice Angus Beef Boneless Bottom Round Steak</p> <p><b>99¢</b></p>	<p>100% Imported Beef Oxtails</p> <p><b>2-56</b></p>
<p>100% Choice Angus Beef Boneless Bottom Round Steak</p> <p><b>99¢</b></p>	<p>100% Choice Angus Beef Boneless Bottom Round Steak</p> <p><b>2-54</b></p>	<p>100% Choice Angus Beef Boneless Bottom Round Steak</p> <p><b>2-59</b></p>
<p>100% Choice Angus Beef Boneless Bottom Round Steak</p> <p><b>2-54</b></p>	<p>100% Choice Angus Beef Boneless Bottom Round Steak</p> <p><b>2-54</b></p>	<p>100% Choice Angus Beef Boneless Bottom Round Steak</p> <p><b>4-55</b></p>

12 All effective Saturdays, September 14 - 10/20/13; September 14, 2013



I'M THE ONE LIVING MY LIFE.  
And Buckeye helps keep me healthy.

Buckeye  
Community Health Plan.

WWW.BCHPOHIO.COM

CLEVELAND SALES: 440-320-8221

LORAIN SALES: 440-320-8221

www.laprensa1.com  
LORAIN: TINTA CON SABOR

# La Prensa

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly

Classified? Email [classifiedlaprensa1@gmail.com](mailto:classifiedlaprensa1@gmail.com)

Sept./septiembre 13, 2013 Weekly/Semana 20 Páginas Vol. 54, No. 2

HISPANIC HERITAGE MONTH, SEPT. 15 - OCT. 15



## Margaret W. Wong & Associates

Attorneys at Law

Atendiendo a todas sus necesidades de inmigración, Margaret W Wong & Assoc. Tiene 60 años de experiencia combinada en las leyes de inmigración. Asistimos a clientes con todo tipo necesidades, permisos de trabajo, residencias, J-1 solicitudes de perdón, I601A, certificados de labor, casos de deportación, asilos, moción de reapertura, apelaciones de corte, y demás. Nuestra firma cuenta con oficinas en Cleveland, OH; Columbus, OH; New York, NY; Chicago, IL; Atlanta, GA; and Nashville, TN. Hemos asistido a clientes en el estado de Ohio y en el resto de los Estados Unidos; además de ser una firma reconocida internacionalmente. Contactenos hoy para obtener la experiencia y la ayuda necesaria.



Acerca de Margaret W Wong:

- Author *The Immigrant's Way*
- U.S. News and World Report Best Law Firm
- Law Professor of Case Western Reserve University
- Ohio Leading Lawyer
- 2012 Ohio Asian Legend

(216) 566-9908  
www.imwong.com

Cleveland Office:  
3150 Chester Ave,  
Cleveland, OH 44114  
Phone: (216) 566-9908  
Fax: (216) 566-1125

Atlanta Office:  
5425 Peachtree Parkway  
Norcross, GA 30092  
Phone: (678) 906-4061

Chicago Office:  
2002 S. Wentworth Ave., Suite 200  
Chicago, IL 60616  
Phone: (312) 463-1899

Columbus Office:  
By Appointment Only  
470 Old Worthington Rd.,  
Suite 200  
Phone: (614) 221-8892  
Fax: (614) 410-6899

New York Office:  
139 Centre Street,  
PH112,  
New York, NY 10013  
Phone: (212) 226-7011  
Fax: (212) 226-7807

Nashville Office:  
By Appointment Only  
301 S. Perimeter Park Dr.,  
Suite 100,  
Nashville, TN 37211  
Phone: (615) 833-2206



Remembering the Julia De Burgos Cultural Arts Center's annual parade and festival, August 3, 2013, Cleveland. May the cultures and traditions continue! Photo by Antonio Barrios.

### Film screening of *Harvest of Empire* kick-offs *Hispanic Convención*

The *Hispanic Roundtable* will host a special free screening of the documentary film, *Harvest of Empire: The Untold Story of Latinos in America*, Thursday, September 19, 2013 at 5:30pm to 7:30pm at the Julia De Burgos Cultural Arts Center, 5209 Detroit Avenue, Cleveland.

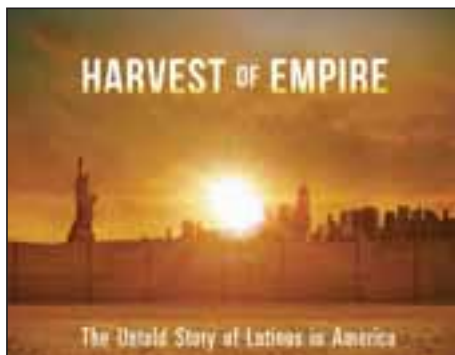
Based on the groundbreaking book by award-winning journalist and *Democracy Now!* Co-host, Juan González, *Harvest of Empire*, examines the political events, social conditions, and U.S. government actions that led millions of Latino families to leave their homelands, an unprecedented wave of migration over the past six decades, while featuring real-life stories and rare archival footage.

*Harvest of Empire* features present day immigrant stories, rarely seen archival material, as well as interviews

with Nobel Peace Prize Laureate *Rigoberta Menchú*, Rev. *Jesse Jackson*, ACLU Executive Director *Anthony Romero*, Pulitzer Prize-winning writer *Junot Díaz*, Mexican historian *Dr. Lorenzo Meyer*, journalists *Maria Hinojosa* and *Geraldo Rivera*, Grammy award-winning singer *Luis Enrique*, and poet *Martín Espada*.

"Immigration is one of the key issues facing America this decade, and it is critical for all Americans to have an understanding and appreciation of it," said *José C. Feliciano*, Chairman of the Hispanic Roundtable.

The film will both educate and energize the community in anticipation of *Convención Hispana*, which takes place on October 19 at St. Ignatius High



School. For more information, or to get involved with *Convención Hispana*, visit [www.convencionhispana.org](http://www.convencionhispana.org)

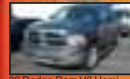
There will be a pre-screening reception with refreshments starting at 5:30pm. Showtime is at 6:00pm. This event is FREE and open to the public. To RSVP for this event,

visit [www.harvestofempire-ch2013.eventbrite.com](http://www.harvestofempire-ch2013.eventbrite.com)

The Hispanic Roundtable is a not for profit organization whose mission is to act as a catalyst to empower the Hispanic Community to become full partners in economic, education, political, civic and social life of Greater Cleveland.

## CITY WIDE AUTO CREDIT

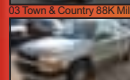
Everyone Gets 100% Guaranteed Credit Approval  
Apply online at [www.citywideautocredit.com](http://www.citywideautocredit.com)



HOT BUY!



\$4495



AS LOW AS \$495 DOWN DRIVES ANY VEHICLE!!

**\$1,000 OFF YOUR PURCHASE**  
OFF A FINANCED VEHICLE. DEPT. REG. V. TAX. WAC.

CITY WIDE AUTO CREDIT  
419-698-5259  
[www.citywideautocredit.com](http://www.citywideautocredit.com)

## BUY THIS SPACE

Call (440) 320-8221

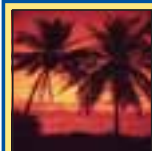
## ABOGADO

- Lesionado por Trabajo y Construcción
- Lesiones Serias y fatales
- Social Security Disability/SSI
- Accidentes de Auto/Moto/Camión
- Negligencia Médica
  - Parálisis Cerebral
  - Lesiones causadas en el Nacimiento
  - Muerte por Negligencia



La consulta es GRATIS! Hablamos Español!

(800) 309-7404  
[www.MiOhioAbogado.com](http://www.MiOhioAbogado.com)



## El Kefón Grand Buffet

The First Spanish Buffet in Town

Established in 1998

Open 11 am-7 pm  
Cada Día!

El Kefón  
1836 Broadway  
Lorain, OH 44052  
440.246.6396

# Celebrate Mexican Independence Day

Monday, September 16<sup>th</sup>  
 con Gritos, El Camino Real (West), y LaPrensa  
 “The REAL Cinco de Mayo”

**Music**

**FOOD**

**DRINKS**

**GAMES**

**PRIZES**



El Camino Real West  
 (At the corner of Sylvania & Douglas)  
 419-472-0700



**¡VIVA MEXICO!**



**La Prensa**

Since 1989

Celebrating 25 years of publishing!

Visit us at [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com)



## Ohio Latino Affairs Commission to recognize Distinguished Hispanic Ohioans, in partnership with the Latino Empowerment Outreach Network [LEON]

Columbus, Sept. 5, 2013: The *Ohio Latino Affairs Commission* (OCHLA) and the *Latino Empowerment Outreach Network [LEON]* will present the *LEON Awards* and the *Governor's Distinguished Hispanic Awards*, an event "to recognize and honor individuals and organizations who have demonstrated outstanding achievements in the professional or community service endeavors, and who serve as role models for the growing Hispanic community in Ohio."

The awards gala will take place at the Hilton Downtown Hotel in Columbus on Friday, October 11, 2013.

Under the theme "Unidos" [Together], LEON and OCHLA will highlight the contributions of statewide and local leaders. Both organizations will present awards to recognize individuals, organizations, and community friends who take the challenge daily with determination, passion, and creativity, working tenaciously to ensure that their communities become a better place not only for Latinos, but for everyone.

The Ohio Latino Affairs Commission is an organization that advises state government on issues affecting Latino

Ohioans, connects the diverse Latino communities across the state, and builds the capacity of community organizations so they may better serve the fast growing Latino population of Ohio.

LEON was established in 2000, as a network and a collaboration of individuals, organizations and agencies dedicated to building a healthy Latino community in Central Ohio through the development and support of programs that educate and empower Latinos. The organization's main focus areas are on health, education, advocacy, and outreach.

The "Unidos" Awards Gala is an event open to the community. Tickets for the event are available at \$70 per person, with Program and Dinner at 6:30 pm. Registration for the event is available online at: <https://leondhogala2013.eventbrite.com>

### ~ Distinguished Hispanic Ohioans ~

Benito Lucio, Columbus  
Marilyn Zayas-Davis, Cincinnati  
Nancy Méndez, Cleveland  
Victor García, Dayton



Luis Santiago

Angel Arroyo, Lorain  
Israel A. Barrios, Lorain  
Luis Santiago, Toledo

### ~ Latino Military Service of Distinction ~

Dr. Manuel Caro, Sgt., Marine Corps (Retired)  
Henry Guzmán, Sgt., US Army (Retired)  
Louis Tores., Sgt. US Army (Fallen Hero)

### ~ Nuestra Familia ~

Richard Herman, Cleveland  
Lois Poe Rust, Cincinnati  
The Limited Brands, Columbus

### ~ Special Recognition ~

Michael Colbert, Director, Ohio Department of Job & Family Services

For questions regarding this event, contact 614-728-8344 or visit <http://ochla.ohio.gov>

## México transmite su primera telenovela en maya

Por BERENICE BAUTISTA, Associated Press

MEXICO 4 de septiembre del 2013 (AP): Una telenovela recientemente estrenada en México tiene una pareja de enamorados, un antagonista y momentos de tensión que dejan al público en pleno suspenso. Normal para este tipo de programas. La diferencia es que este dramático está hablado en maya.

Los actores, además, no son el clásico galán ni la clásica belleza de ojos claros; son indígenas con vestidos tradicionales y no viven en una mansión cuando logran su amor, sino en una casa en medio de la selva. "Baktun" es todo menos una telenovela cualquiera.

"Es 'cinéma verité', ningún actor es profesional, ninguna de las locaciones son diseñadas", dijo el director y productor Bruno Cárcamo Arvide en una entrevista telefónica con The Associated Press.

En vez de seguir un guion para cada una de las

escenas, se pidió a los participantes que hicieran lo que acostumbrarían en situaciones como las que enfrentaban en la historia.

"Incluso la comunidad estaba proponiendo y hacía pequeños ajustes hacia su cosmovisión y su manera cultural de actuar", dijo Cárcamo Arvide.

La telenovela es una mezcla de documental y ficción, dijo y puso como ejemplo escenas de una ceremonia para pedir la lluvia que se hicieron al pie de la letra, conforme a lo que les indicaron los sacerdotes durante la grabación.

"No podemos entrar a un ritual sin ser parte del ritual, no podemos ser visitantes, tenemos que formar parte del ritual", dijo Hilario Chi Canul, protagonista, guionista y asesor intercultural del proyecto, también vía telefónica.

"Si no, es una ofensa y creo que inclusive nos hubieran sacado de la comunidad", agregó el también profesor de maya de

la Universidad de Quintana Roo, quien ya había tenido una experiencia previa en el cine como un asesor para la película "Apocalipto" de Mel Gibson.

Cárcamo considera la telenovela, que se transmite actualmente en la televisión estatal de Quintana Roo, como una herramienta para "empoderar" a la lengua maya a través de los medios masivos, dijo, para "hacer que los mayas se puedan ver en la pantalla".

"La lengua maya no está perdida, para nada está perdida, está viva. Los que están perdidos somos los hablantes. Hay muchos hablantes que no están hablando maya", señaló Chi.

El maya, o la maya como la definen ellos, es una mezcla de lengua, cultura y tierra que los padres heredan a sus hijos. En la telenovela, Jacinto (Chi) la pierde y necesita reencontrarse con sus raíces.

## Happy Birthday Delfina Mora

September 16

Love, Emily & Mireya  
Erica & Gabby, Alisia & Kids  
& Michael

## Come to WGTE's Free Family Fun Day!



Sunday, September 15

1:00-4:00 p.m.

The Hotel at University of Toledo Medical Center

**Super Why!** will be there and so will **Daniel Tiger!**

Free and open to the public, children and families will enjoy literacy, science and math activities.



**Enchanted Entertainers** tell an interactive story at 2:15 p.m.

**Just Kiddin' Around** with Elisa and Chuck Hage perform at 3:00 p.m.

Plus: balloons, temporary tattoos and face painting!

Made possible by the Conda Family

## Make your vote COUNT!

Register to vote online at [www.registertovote.org](http://www.registertovote.org)

## La Prensa Newspaper

Aztlán Communications, Inc. Publisher

### Advertising:

Rubén Torres 440-320-8221  
Nanette Nieto 614-571-2051  
Adrienne Chasteen 216-688-9045  
Mary DiVeto 313-729-4435  
Melinda Sánchez 419-242-7744  
María Molina 419-242-7744  
Rico 419-870-6565

### Editorial:

Claudia Annoni  
Antonio Barrios  
Aroj Ashraf  
Isabel Flores  
Kevin Milliken  
Adrienne Chasteen

### Art/Graphics/WebSite:

Jennifer Retholtz  
Frankie Nieto

Lorain/Cleveland Sales Manager  
NW Ohio and MI Sales Manager  
Marketing Representative  
Marketing Representative  
Marketing Representative  
Marketing Representative  
Sales, Graphics, Editing

Associate Editor  
Lorain Correspondent  
Midwest Correspondent  
Latin America Correspondent  
Special Assignments  
Logistics

### facebook.com/laprensa1

Graphics & Webmaster Manager  
Social Media Intern

### Aztlán Communications Inc.

PO Box 792, Saline MI 48176

SALES: 419.944-6430 or 440-320-8221

E-mail: [rico@laprensa1.com](mailto:rico@laprensa1.com) [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com)

Copyright 1989 - 2013 by La Prensa Publications, Inc.

### The Michigan Hispanic/Latino Commission to host Hispanic Legislative Advocacy Day, September 24th

Lansing: On Tuesday, September 24, 2013, the *Hispanic/Latino Commission of Michigan (HLCOM)* will host the fourth annual Hispanic Legislative Advocacy Day at the state Capitol in Lansing.

The event will bring together representatives from Hispanic/Latino organizations, state and nationally-recognized leaders, activists, students and volunteers to meet with state lawmakers about core concerns including education, access to health care, racial profiling, barriers to obtaining drivers' licenses and economic development.

"This year's Hispanic Advocacy Day will be remarkable," said HLCOM Chairman *Gil Guzmán*. "I think we will see large attendance by constituents and unprecedented access to policymakers. Working to-

gether, Michigan Hispanics will give voice to our perspective and show how Latinos can contribute to Michigan's future."

The event is free. Refreshments will be provided before the event as well as an authentic Mexican lunch. Please RSVP your attendance by calling (517) 373-8339 or emailing [hlcom@michigan.gov](mailto:hlcom@michigan.gov).

"We encourage participation by people of all ages and origins," said HLCOM Executive Director *Marylou Olivarez-Mason*. "One of the HLCOM's goals is to encourage civic involvement. We hope this event will spark or renew an interest in activism at the local and state level for our participants."

The Hispanic/Latino Commission of Michigan was created in 1975 to represent the interests of

Michigan's Hispanic and Latino population – one of the fastest-growing ethnic groups in the state. The Commission, made up of 15 individuals appointed by the Governor, advises the Governor and state legislature on policy matters and serves Michigan's Hispanic and Latino population by fostering and celebrating their achievements and promoting their development and welfare.

Hispanic Legislative Advocacy Day is part of HLCOM's celebration of National Hispanic Heritage Month, September 15 to October 15, 2013.

To see a schedule of events, or for more information about the Hispanic/Latino Commission, visit [www.michigan.gov/mldr](http://www.michigan.gov/mldr) and click on "Other Commissions".

### Henry Ford Community College Student Nurse Association Blood Drive Sept. 11-12

The *Henry Ford Community College (HFCC) Student Nurse Association* will sponsor a blood drive from 9 a.m. to 3 p.m. on Wednesday, Sept. 11, and Thursday, Sept. 12, 2013, on the East Campus, located at 3601 E. Schaefer Rd. in Dearborn.

Donors with type O negative blood, type A negative blood and type B negative blood are in high demand. Type O Negative is the universal blood type, which can be given to patients with

ANY blood type. September is also *National Preparedness Month*. Hospitals need blood to respond to patient needs. The blood used in emergencies is already on the shelves before the need arises.

Additionally, September is *Childhood Cancer Awareness Month* and *National Sickle Cell Awareness Month*.

Individuals with sickle cell disease require multiple transfusions of red blood cells to prevent chronic complication

of the disease. Blood donors can make a difference to cancer patients, including those with pediatric cancers.

Register at [www.redcrossblood.org](http://www.redcrossblood.org) and enter the sponsor code "hfnurse." If you have trouble registering, contact Jennifer of the American Red Cross contact at 313.549.7044.

For further information, please contact *Cathy Gangarossa of the Nursing Faculty* at 313.845.6366.



**Happy Birthday ANGELICA JASO**  
September 11



**LA CHIQUITA BAKERY**  
TIENDA MEXICANA

Productos mexicanos, carnicería, pan todos los días. Los fines de semana: carnitas, barbacoa, birria de chivo, tamales y mucho más.

136 E. Beecher St. Adrian, MI 49221  
517- 264-5126

ACEPTAMOS CARDS. ENVÍOS DE DINERO EN EEUU Y AL EXTRANJERO



**PARTS GALORE**

- Motors
- Transmissions
- Alternators
- Starters
- Radiators
- Batteries
- Tires
- Glass

**SELF SERVICE**

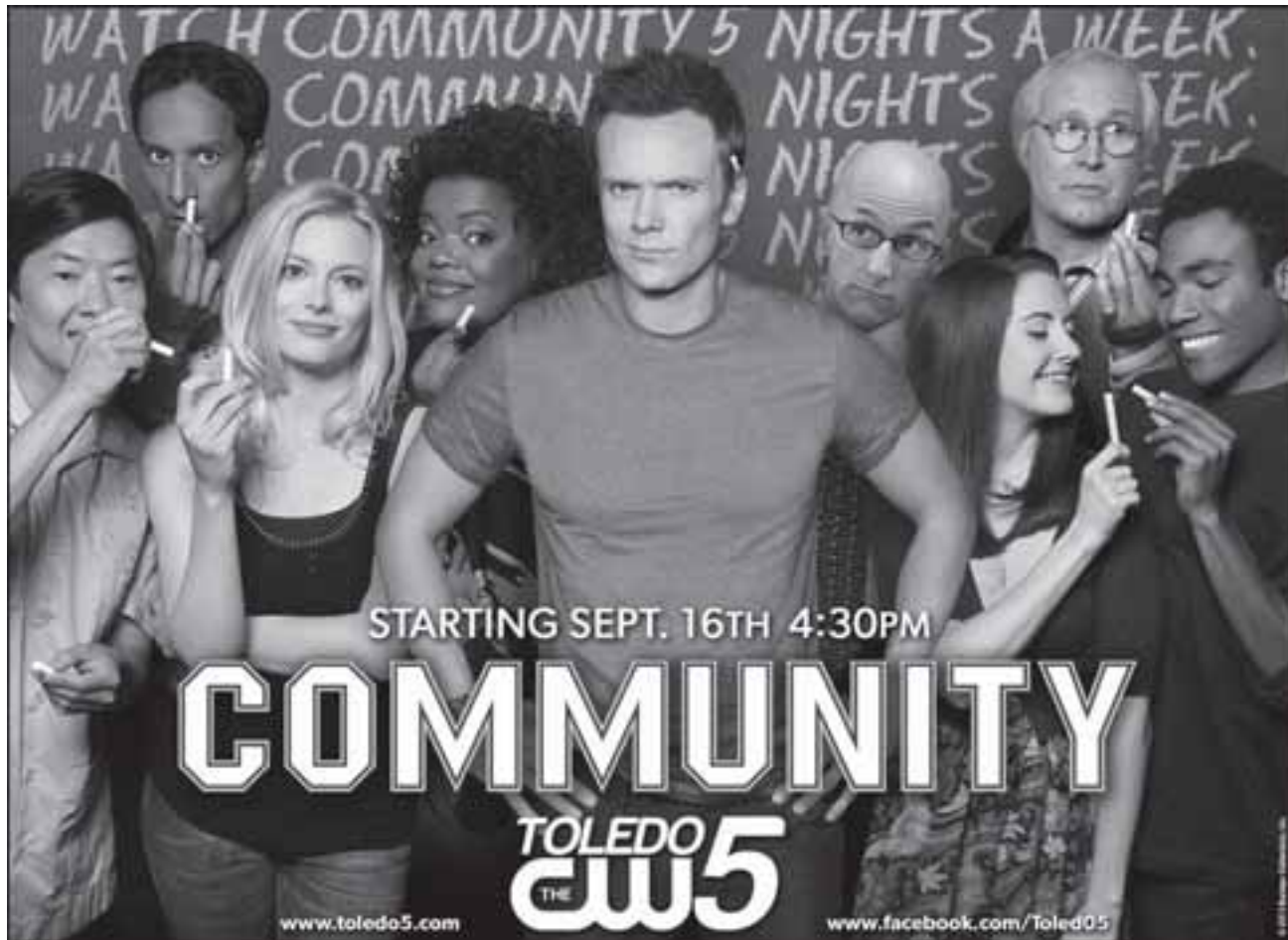
Open 7 Days Used Auto & Truck Parts Best Prices

**OVER 2000 VEHICLES at EACH LOCATION**  
**BIG TRUCK SECTION AT OUR TELEGRAPH LOCATION**

**11360 EAST 8 MILE** (313) 245-2944  
**14533 TELEGRAPH 48134** (313) 361-6764  
**5970 W. WARREN 48210** (313) 361-6700

**'U-Pull'em & Save BIG \$\$\$**

[www.parts-galore.com](http://www.parts-galore.com)



WATCH COMMUNITY 5 NIGHTS A WEEK.  
WATCH COMMUNITY 5 NIGHTS A WEEK.  
WATCH COMMUNITY 5 NIGHTS A WEEK.

STARTING SEPT. 16TH 4:30PM

**COMMUNITY**

TOLEDO 5 THE CW

[www.toledo5.com](http://www.toledo5.com) [www.facebook.com/Toledo5](http://www.facebook.com/Toledo5)

### Immigration advocates rally at Boehner's Ohio office

WEST CHESTER, Sept. 4, 2013 (AP) — Dozens of immigration change advocates have delivered petitions to a southwest Ohio district office of U.S. House Speaker John Boehner.

The umbrella group *Aliance for Citizenship* says it collected hundreds of thousands of petitions urging Boehner to bring up immigration reform for a

vote. Supporters of providing a path to citizenship for immigrants in the United States illegally have been trying to pressure House Republicans on the issue.

House GOP members have expressed opposition to a Senate immigration overhaul bill that includes eventual access to citizenship for 11 million immigrants already in the

country without documentation.

Advocates rallied Wednesday outside the office and dropped off stacks of petitions inside. A Boehner spokeswoman noted his recent statement saying House Republicans are "working on a common-sense, step-by-step approach" to fixing the immigration system.

### WGTE Public Media hosts Free Family Fun Day - Sunday, September 15, 1:00-4:00 p.m. at The Hotel at UTMC -

Toledo: *WGTE Public Media* invites the community to its annual *Free Family Fun Day* on Sunday, September 15, 2013 from 1:00 to 4:00 p.m. at The Hotel at the University of Toledo Medical Center. The event for families with young children is made possible by the Conda Family.

Two stars of PBS Kids, *Super Why!* and *Daniel Tiger* from "*Daniel Tiger's*

*Neighborhood!*" will be on hand throughout the afternoon to greet young fans.

Free and open to the public, the afternoon will feature literacy, science, and math activities, plus the kickoff of the *WGTE Share a Story Contest*, open to kids who are 4, 5, 6, and 7 years old. Entry forms will be available at Family Fun Day. The con-



test deadline is Friday, November 22, 2013.


The *Enchanted Entertainers* tell an interactive story at 2:15 p.m. *Just Kiddin' Around with Elisa and Chuck Hage* perform at 3:00 p.m.

Most activities, including balloons, temporary tattoos and face painting, will be indoors.

**Happy Birthday**  
**ZEKE VALLESTERO Sr.**  
September 13

**Happy Birthday**  
**TARA MONTANO**  
September 15

**Happy Birthday**  
**ANTHONY VÁSQUEZ**  
September 15

**Celebrate Mexican Independence Day Monday, September 16<sup>th</sup>**  
con Gritos, El Camino Real (West), y La Prensa (celebrating 25 years of publishing!)  
  
José María Morelos (1765 - 1815)  
El Camino Real West • 419-472-0700 (at the corner of Sylvania & Douglas)

**Happy Birthday**  
**FRANCES ALMARAZ**  
September 17

**Happy Birthday**  
**DIANA VÁSQUEZ**  
September 17

**LUNA PIER BALLROOM**  
  
14 de septiembre, 2013  
Presentando a  
**DJ PABLO GARZA**  
Desde 9 pm hasta 2 am  
\$5.00 por pareja y \$3.00 por persona  
HYOB—Debe ser 21 años para entrar y botellas de vidrio son prohibidas.  
Check LA PRENSA for future dates or Call 419-734-848-4326 or 313-645-0740

**CUYAHOGA COUNTY BOARD OF HEALTH**  
YOUR TRUSTED SOURCE FOR PUBLIC HEALTH INFORMATION  
5550 Venture Drive Parma, Ohio 44130  
216-201-2000 www.ccbh.net  


**A Proud Supporter of Hispanic Heritage Month**

**BARRIO LATINO ART FESTIVAL 2013**  
COME CELEBRATE LATINO ART & CULTURE AT THE 2ND ANNUAL BARRIO LATINO ART FESTIVAL TO SUPPORT 5 AREA NON-PROFIT ORGANIZATIONS (NUESTRA GENTE, OJA, BELIEVE CENTER, PROVIDENCE CENTER, AND THE TOLEDO SEAGATE FOODBANK). LET'S KICK OFF HISPANIC HERITAGE MONTH TOGETHER!  
WHEN: SATURDAY SEPTEMBER 14, 2013 12 NOON TO 12 MIDNIGHT  
WHERE: BELIEVE CENTER (AURORA GONZALEZ BUILDING) 1 AURORA GONZALEZ WAY TOLEDO, OH 43609  
ENTRANCE: ADULTS—\$5, CHILDREN (UNDER 12)—\$2  
**SCHEDULE**  
12:00 PM BLESSING BY FATHER MOLINA  
12:05 PM MESSAGE FROM MAYOR MIKE BELL  
12:15 PM MESSAGE FROM LUCAS COUNTY AUDITOR ANITA LOPEZ  
12:25 PM MESSAGE FROM THE BLAF COMMITTEE  
12:30PM BALLET CORAZÓN DE MEXICO  
1:00PM CHILDREN'S AREA OPEN  
1:00PM—5:00 PM CAR SHOW  
1:30 PM DJ MUSIC  
2:00 PM ZUMBA PARTY WITH MILVA VALENZUELA  
3:00 PM—6:00 PM DJ TOURNAMENT  
6:00PM JALAPEÑO CONTEST  
6:30PM DJ MUSIC  
7:00PM CARLOS OCHOA  
7:30PM HORACIO ROMERO  
8:00PM DJ MUSIC  
9:00PM—12AM DANCE  
**RAIN OR SHINE!**  
**ART AND MORE!**  
THANK YOU TO OUR SPONSORS! YOUR SUPPORT IS GREATLY APPRECIATED!  


**TAQUERÍA**  
**MI CASA**  
 East Toledo's Authentic Mexican Cuisine!



649 Woodville Rd.  
 (Corner of Woodville and Prewitt)  
 419-690-8313  
 Now Serving  
 Menudo & Caldo De  
 Mariscos Daily!

**El Centro de la Mujer**  
 ¡Donde la mujer es el Centro!

También, los niños están  
 bienvenidos.



El Centro de la Mujer  
 2916 Lagrange St.  
 Toledo, Ohio  
 [Al lado de la Iglesia St. Hedwig.]

Para más información llame al  
 419.377.4973

Un proyecto respaldado por Toledo Area Ministries

## IMMIGRATION PROBLEMS?



**SVETLANA SCHREIBER**

**Preguntas o problemas de Inmigración  
 Hablamos español**

- Asylum
- Visas
- Business
- Deportation
- Family

**¡Consulta Gratis! Free Consultation**

**ABOGADA SVETLANA SCHREIBER**

1370 Ontario St. #1620, Cleveland, Ohio 44113 216-621-7292  
 www.immigration-greencards.com 1-866-553-4643

**For consideration of the Deferred DREAM  
 Application, contact us today!**

## OBITUARIES

### RODOLFO "El Maestro" FLORES

Rodolfo V. Flores, 77, of Toledo, OH passed away on September 6, 2013, at Heartland of Holly Glen. He was born in San Antonio, TX on March 10, 1936 to Genaro and María (née Ruiz) Flores. He worked for the Chrysler Jeep Company before retiring after 36 years. Rodolfo was a member of St. Peter & Paul Catholic Church. He married the love of his life, Consuelo (née Campos) in 1954. Together they were the first mobile disc jockeys in Michigan with their station WGOR. Over the next 30 years they had several stations throughout the region where Rodolfo became known as *El Maestro*. He loved *Tejano* music.

Surviving are his loving wife of 59 years, Consuelo; children, Christina (Roberto Jr.) Jaime, Rodolfo Jr. (Rosalinda), Rachel (Gilbert) Rosario, Linda Carter, Suzanne Flores, Consuelo II (Leonardo) Brown; brother, Tony (Sally); sisters, Beatrice, Angie, Elena, Peggy; 30+ grandchildren; many many great-grandchildren, and many nieces and nephews.

He was preceded in death by his parents; son, Johnny, and brothers, Rubén and Ernest.

### JESSE GUTIÉRREZ

Jesse Gutiérrez passed away peacefully Thursday, September 5, 2013 at The Renaissance in Olmsted Township, Ohio where he resided for the past year. He was born Jesús Gutiérrez in Purísima de Bustos, México on November 24, 1921, the eldest son of Apolonia and Viviano Gutiérrez. He was a resident of Lorain from the time he arrived in the US from México at the age of six. He graduated from Lorain High School in 1940. He married Gloria (née Alvarez) who was from New York City in 1952. He was a proud World War II veteran who served in the First Platoon of Troop D, 41st Cavalry Reconnaissance Squadron, Mechanized of the 11th Armored Division of General George Patton's 3rd US Army from 1943 to 1946. He served in the Battle of the Bulge and the liberation of the Mauthausen and Gusen concentration camps. The Purple Heart is among his many awards. He was an active member of the Disabled American Veterans Louis Paul Proy Chapter 20 in Lorain for over 50 years where he served as treasurer and commander. He was also an active member and leader of the Mexican community participating in groups such as the Mexican Mutual Society and Neighborhood House. He worked for Thew Shovel/Lorain Koehring as an inspector for 32 years.

He was preceded in death by his wife, Gloria; sister, Lucy Shaw; and brothers, Anselmo Gutiérrez, Santiago Gutiérrez and baby José Gutiérrez. He is survived by his sisters, Mary Simpson and Linda Ridenour; brother, Joseph Gutiérrez; daughters, Jessica Malone (William), Mariann Christy (Joseph) and Cynthia Naiman (William); granddaughters, Jennifer Christy, Kathleen Lea (Michael), and Nicole Naiman; and grandsons, Charles Malone, Stephen Christy, and Chad Naiman.

### ANGEL LUIS RIVERA

Angel Luis Rivera, 70, of Lorain, OH died Wednesday, September 4, 2013.

Beloved son of Luz María Torres of Lorain; dear father of many children; brother of José Rivera, Julio Solis, Pablo Cruz and Ana María Salgado all of Lorain and grandfather and great grandfather.

He was preceded in death by his father Andrés Rivera and brothers Juan Bautista and Rubín Rivera.

### JOSE A. ROSARIO

José A. "Tony" Rosario, 72, of Lorain, passed away Tuesday, September 3, 2013 in his home from natural causes. He was born July 9, 1941 in Barceloneta, Puerto Rico. He came to Lorain in 1957. Tony retired from The Elyria Foundry. He worked there for over 20 years. Tony enjoyed dominoes, fishing and traveling. He loved spending time with his family.

He will be dearly missed by his sons José A. Rosario, Jr. and Andrés Domínguez both of Lorain, Israel Domínguez of Avon Lake and Alberto Rosario of Elyria; daughters Diana Domínguez of Allentown, Pennsylvania and Marisa Jenkins, Maribel, María and Bienvenida Domínguez all of Lorain; brothers Radames and Ariel Rosario both of Barceloneta; 20 grandchildren and one great grandson.

He was preceded in death by his wife of 20 years Bienvenida Rosario in 1989; and his parents Andres Domínguez and Ramona Rosario.

Special packages  
 available tailored  
 to your religious  
 and cultural heritage



Accommodations  
 for  
 large families

Our mission is to provide quality service at a fair price to our families in need, while recognizing our responsibilities as community servants. For five generations the Eggleston Meinert & Pavley family has served the community with dignity, compassion and understanding.

**EGGLESTON MEINERT & PAVLEY**  
 FUNERAL HOMES  
 Since 1911

Oregon Chapel  
 440 S. Coy Rd.  
 419-698-4301

Millbury Chapel  
 1111 Woodville Rd.  
 419-836-2150

Toledo Kinsey Chapel  
 2001 Consaul St.  
 419-691-2834

WWW.EGGLESTON-MEINERT.COM

## Lourdes University hosts 2013 Diamante awards

Toledo/Sylvania: In a *Diamante Committee* news release it was announced the identity of this year's scholarship and award recipients.

The committee includes: Margarita De León, *Kaleidoscope Group*; Kelly Dilworth, *Lourdes University*; Cecilia Rivera, *The University of Toledo*; Yolanda Flores, *Bowling Green State University*; Connie Weaver, *Bowling Green State University*; Alexis DeAnda Marínez, *Bowling Green State University*; Debra Green, *Owens Community College*; Guisselle Mendoza; and María González, *Event Coordinator*.

The following 31 students from Bowling Green State University, Herzing University-Toledo, Lourdes University, Owens Community College, and The University of Toledo will receive scholarships:

**Bowling Green State University (BGSU) DIAMANTE FOUNDATION SCHOLARSHIP**  
Alexis Martin López  
Mayra López  
Brooklyn Martínez -  
Brianna Ochoa  
Sarah T. Sánchez

**BGSU DIAMANTE HUNTINGTON BANK ENDOWED SCHOLARSHIP**  
Shawn Michael López -  
Bowling Green State University

**DIAMANTE IMAGE LATINOSCHOLARSHIP**  
Charlye López - The University of Toledo  
Rachel Martínez - The University of Toledo  
María Paulett - The University of Toledo  
Raelyn Mejias Santoro - The University of Toledo

**HERZING UNIVERSITY-TOLEDO DIAMANTE SCHOLARSHIP**  
Jona Díaz - Herzing University - Toledo  
Caleb Díaz - Herzing

University - Toledo  
Ashley Hernández - Herzing University - Toledo  
Ian Klein - Herzing University - Toledo

**KEYBANK DIAMANTE LATINOSCHOLARSHIP**  
Brittney Brown - The University of Toledo  
Melissa Velásquez - The University of Toledo

**LOURDES UNIVERSITY DIAMANTE SCHOLARSHIP**  
Christina Canales - Lourdes University  
Summer Henzler - Lourdes University  
María Pérez - Lourdes University

**OWENS COMMUNITY COLLEGE FOUNDATION DIAMANTE LATINO SCHOLARSHIP**  
Emily Rodríguez - Owens Community College  
Gina Voltaire - Owens Community College

**PNC DIAMANTE LATINO SCHOLARSFUND**  
Jasmynne Chapa - Owens Community College  
María Figueroa - Bowling Green State University  
Charlye López - The University of Toledo  
Rosa Serrano - Lourdes University

**OWENS CORNING FOUNDATION DIAMANTE LATINO SCHOLARSFUND**  
Raquel Becerra - Owens Community College  
Charlye López - The University of Toledo  
Stefany Risner - Bowling Green State University  
Veronica Zapata - Lourdes University

**SPANISH AMERICAN ORGANIZATION SCHOLARSHIP**  
Illiana Otero - Lourdes University  
Samantha Pecina - Owens Community College  
Francisco Saucedo -

Lourdes University  
*The following local Latino/Latina leaders and organizations will be honored:*

• **Corporation/Community Agency/Group: Queen of Apostles School**  
"Queen of Apostles School has been a staple of excellence for many Latino families in South Toledo for over 40 years. It remains one of only two original Central Cities Ministries of Toledo (CCMT) schools providing quality education to Toledo's inner city youth. As evidence of their exemplary achievements, Queen of Apostles School (and its predecessors St. James School, Immaculate Darby, and S.S. Peter & Paul) has provided and continues to provide the education foundation and faith-based instruction for many of our Latino leaders. Today, many of its graduates go on to complete their high school education at exemplary programs at well-renowned Catholic high schools in the area."

• **Latino/Latina Youth Leadership (16-21 years of age): Natalia de Miguel Annoni**  
"A junior at the Toledo School for the Arts, Natalia de Miguel Annoni was born in Louisiana to Argentinian immigrant parents. At the young age of nine Natalia began volunteering at Adelante, her mother's previous place of employment as a way of connecting with other Latinos. For the past two years Natalia has also been an active volunteer at *El Centro de la Mujer*, a center founded by her mother Claudia Annoni, and dedicated to empowering Latino women in the area."

• **Latino/Latina Adult Leadership: Sesario Durán**  
"Sesario Durán spent his youth as a migrant worker, tending farmland in Minnesota, North Dakota, Ohio, and Oklahoma. His family went on to purchase land in Swanton and started a small-scale farm. After graduating high school, Sesario went on to serve in the United States Army, and then earned degrees from The DeVry Technical Institute in Chicago and The University of Toledo. In the

1960s, he played a pivotal role in forming and shaping The Farm Labor Organizing Committee (FLOC). Currently, he manages the *Campaign for Migrant Worker Justice (CMWJ) Worker Center* and continues to advocate for migrants and immigrants."

• **Latino/Latina Adult Professional: Arturo Quintero**  
"Honored US Marine Veteran Arturo Quintero received three Purple Hearts, the Presidential Unit Citation, the Combat Action Ribbon and many assorted service ribbons for his two tours in Vietnam. He then went on to earn a bachelor's degree in Latin American Studies and a Juris Doctorate from The University of Toledo. Throughout his accomplished career, he has served as Managing Attorney for ABLE, Executive Director for the Toledo Family Health Center, and Associate CEO for Northwest Psychiatric Hospital. He also served as Executive Officer to the Mayor, Commissioner of Special Projects, and is currently Assistant Prosecutor for the City of Toledo. The Sofia Quintero Arts and Cultural Center is named after Arturo's late first wife, Sofia Alfaro Quintero. Sofia was the first and only Latina to serve as President of the board of Education for the city of Toledo. Together, with his current wife, Gail Quintero, Arturo devotes much of his free time volunteering for the Quintero Center, where he serves as president of the board."

This year's event will take place on Friday, September 13, 2013 in the Franciscan Center of Lourdes University in Sylvania. The event begins at 6:00 p.m. with a silent auction, followed by the presentation of scholarships and awards at 7:30 p.m.

The *University of Toledo's Latin Jazz Ensemble* will entertain guests while they enjoy coffee and dessert after the formal presentation. WNWO (NBC Toledo) anchor *Angi González* will serve as mistress of ceremonies.

For more information about the *Diamante Awards*, visit [www.diamantetoleado.org](http://www.diamantetoleado.org)

## Past Diamante Recipients

**2012**  
Alberto Serrano  
Cynthia Geronimo  
Celeste Taylor  
Nueva Esperanza Community Credit Union  
**2011**  
Luis Santiago  
Dr. Ardenia Jones Terry  
Ruben Hernández  
Adelante, Inc.  
**2010**  
Lauryn A. Vargas  
Dr. Rubén P. Viramontez  
Anguiano  
Elaina Hernández  
Senator Teresa Fedor  
ProMedica Health System  
**2009**  
Carlos Ruiz  
Human Relations Commission-Bowling Green  
AMISTAD  
Ramona Trujillo  
**2008**  
Oriana Orozco  
The Chrysler Foundation  
Mark Pickett  
Albert Flores  
**2007**  
Naomi Valdez  
Owens Corning  
Tom Brogan  
Bob Salazar  
**2006**  
Ann Pasquinely  
Sofia Quintero Art & Culture Center  
Mary Jane Flores  
José Treviño  
**2005**  
Father Richard Notter  
Raquel Colón  
Community Health Service  
Karen Roadruck  
**2004**  
Margarita DeLeón  
María Morales  
César Hernández  
Elisa O'Donnell  
Juan Martínez  
Perryburg Heights  
Community Association  
**2003**  
Anita López  
Robert Rodríguez  
Rural Opportunities Inc.  
Irene Mineoi  
**2002**  
Concepción Treviño Eason  
Louis Escobar  
Cecilia M. Rivera  
Keith Treviño  
**2001**  
Dr. Rolando Andrade  
Francisco Torres  
Robert Torres  
Irasema "Iris" Resendez  
Gabriel Marquez  
**2000**  
Gilberto Yanez  
Lourdes Santiago, Esq.  
Ezekiel Villa  
Marcos Popovich  
Miguel Romero  
Patricia Hernández  
Ricardo Cervantes  
**1999**  
Sylvestre Durán  
Simon Rodríguez  
Celso Rodríguez  
Dr. Alberto González  
Consuelo Hernández  
Salud González Cortez  
Jacqueline Roberts  
Nina María Avalos-Laijpy



**DIAMANTE AWARDS**

**1998**  
Dr. Fidencio Alanis  
María González  
Lisa Canales-Flores  
José Luna  
Sue Campos  
Marsha Olivarez  
Robert Martínez, Jr.  
**1997**  
Oscar Velásquez  
Vanessa Barrera  
Joséph Guerrero  
Manuel Váldo  
Toledo Hispanic Jeep Association  
Raquel Ramírez  
**1995**  
Gabriel Alonzo  
Martín Cumba  
Emanuel Enríquez  
Lucy Weaver  
Antonio Rios  
Ruth García  
María Elena Martínez  
**1994**  
Lydia Alejandro  
Baldemar Velásquez  
Alvina Costilla  
Robert García  
Juan & Hortencia Soto  
Ursula Barrera  
**1993**  
Mestizo Project  
St. John & St. Mary Schools  
Eduardo Marroquin  
Freddie Gutiérrez  
Gilbert Leal  
Steve García  
Monica Ramírez  
**1992**  
Melinda Sánchez  
Dolores Rodríguez  
Jimmy "Santiago" Martínez  
Ramón Pérez  
Isabel Sánchez  
Angelica Gongora  
Melanie Garza  
**1991**  
David Alvarado  
Andrew González  
Mary Mitchell  
Eddie Cruz  
Melissa A. Cárdenas  
**1990**  
Judge Joseph A. Flores  
Thomas López, Ph.D.  
Hernán Vásquez  
Sandy Barrientos  
Jesús Guel  
María Guel

**RODRIGUEZ BELL & DIFRANCO LAW OFFICE LLC**  
ABOGADOS DE INMIGRACION  
2844 Lagrange Street • Toledo • OH • 43608  
**(419) 822-7675**  
Servicios legales de inmigración Para empleadores, individuos y familia

Residencias Permanentes Petición de Familiares Permisos de Trabajo TPD (Estado Temporal de Protección) Visas de Trabajo Ciudadanía / Naturalización Casos de Asilo Permisos provisionales Acción Diferida para Estudiantes Franjas de Inmigración Todo tipo de casos defensivos en la corte de inmigración	Green Cards Family Petitions Work permits TPS (Temporary Protected Status) Work Visas Citizenship/Naturalization Asylum Cases Provisional Waivers Deferred Action For Dreamers Immigration Bonds All types of defensive cases in Immigration Court
--	--

The Place to go is Alexis and Monroe... Dave White Chevrolet in Sylvania

**CHEVROLET**

MARK of EXCELLENCE AWARD WINNER

Servicios la Comunidad Latina

**David Sánchez**

Buy your next NEW or USED vehicle from someone you know and trust. We have the largest selection of NEW Chevrolet and GM Certified Used Vehicles in Northwest, OH.

**DAVE WHITE CHEVROLET, INC**  
5800 MONROE  
SYLVANIA, OH 43160

Phone: 419-885-4444  
Fax: 419-824-7602  
Cell: 419-340-6732  
Direct Line: 419-885-4445 ext 256



# Gloria Estefan de plácemes en festival People

Por ENRIQUE LOPETEGUI, Associated Press

SAN ANTONIO, Texas 1 de septiembre del 2013 (AP) La víspera de su cumpleaños número 56, Gloria Estefan celebró el sábado a lo grande con un espectacular concierto de 90 minutos en el Alamodome de San Antonio.

Fue el momento cumbre de la segunda edición anual del Festival People en Español que, producido por su esposo Emilio Estefan Jr., también contó con una sólida actuación de Alejandro Fernández y un cierre de Prince Royce como invitado sorpresa.

Si la primera edición del festival en 2012 tuvo momentos brillantes sobre el escenario (con Olga Tañón, 3BallMTY y Luis Miguel, entre otros) y una pobre presencia de los fanáticos en las butacas, este año estuvo cerca de ser exactamente al revés, si no fuera por el profesionalismo de Estefan, Fernández y el joven bachatero dominicano.

Al principio del show ya se notaba que la concurrencia sería mucho mayor (al final de la noche, por lo menos el 75-80% de los 11.000 asientos estaban ocupados, a diferencia de la mitad el año anterior), pero si bien Carla Mauri y Jencarlos Canela podrían haber cantado en vivo, era claro que sus músicos simulaban tocar cuando en realidad lo que sonaban eran pistas. Esto fue prácticamente confirmado por Mauri y Canela.

"En partes (tocamos en vivo)", dijo Canela a The Associated Press cuando se

dirigía a la sala de prensa luego de su actuación. "Hubo partes que no, pero la mayor parte sí".

"Eh, sí (la banda tocó en vivo)", dijo una sorprendida Mauri a la AP luego de su actuación. "Yo creo que sí. No sé. Yo estaba en mi propia onda".

Fue un sorpresivo inicio para un festival con alto presupuesto que venía precedido de un alto nivel de producción el año anterior y que este año, con la presencia de Estefan como productor, prometía aún más.

Pero todas las deudas del inicio fueron saldadas por

Tierra" que enganchó con la sección montuna de "Oye Mi Canto" y regresó a "Mi Tierra", a modo de impredecible suite.

Los momentos más emotivos de su set ocurrieron cuando amigos y famosos la saludaron por su cumpleaños con mensajes en video proyectados en una pantalla sobre el escenario, y cuando llamó a su hija Emily, quien está a punto de ingresar a la prestigiosa Escuela Berklee de Música en Boston, Massachusetts.

"Es la mejor música de toda la familia", dijo Estefan, quien no exageró. Emily toca varios instrumentos y demostró su habilidad con un veloz y complicado solo de guitarra eléctrica mientras su madre, a su lado, le dedicaba "Everlasting Love".

Seguidamente, la banda empezó a tocar los acordes de "Birthday", de los Beatles, y a los pocos minutos ingresaron al escenario su sobrina Lili Estefan y Raúl De Molina (del programa "El Gordo y La Flaca", de Univisión, quienes oficiaron como conductores del festival), Monique Manso y Armando Correa, publisher y editor de People En Español, respectivamente, y la atmósfera festiva fue abruptamente interrumpida por un homenaje que tuvo mucho de marketing, ya que Correa proclamó a la revista como "la voz más confiable de la cultura hispana en Estados Unidos".

Pero todo pronto volvió a su cauce. El pequeño mariachi mexicano-estadunidense Sebastian de la Cruz, 10 (quien se hiciera famoso cantando el Himno Nacional de Estados Unidos

antes de un juego de los Spurs de San Antonio), le dio una serenata a Estefan: le cantó "Esclavo y amo", de Pepe Aguilar, y luego lideró las mañanitas junto a todo el Alamodome.

Estefan finalmente cerró su brillante actuación con "Conga", y la noche había quedado a salvo luego de un comienzo lamentable.

A Alejandro Fernández le tocó la difícil tarea de cantar inmediatamente después de un show casi perfecto de Estefan, pero "El Ptorillo" no desentendió. Aunque al final de su concierto de casi dos horas mucha gente ya se había ido (eran cerca de la 1 de la mañana, y el festival había empezado a las 7 de la tarde), el hijo de Vicente Fernández arrancó con temas de su nuevo disco, "Confidencias", luciendo un impecable traje negro y una banda muchos más jazzera y funk que de costumbre (¿a lo Luis Miguel?), pero con casi dos horas de show no había manera de que no hiciera un set de rancheras. Por lo tanto, durante una parte instrumental dejó el escenario y, cuando regresó, lucía su traje de charro. Terminó su set enloqueciendo al público y muchos se



pararon para irse a casa.

Pero faltaba el invitado sorpresa.

El escenario giratorio (qué sólo se usó con los nombres más importantes de la noche) dio vuelta y apareció el neoyorquino Prince Royce, quien está en el número uno de las ventas latinas de Billboard con su tema "Darte un beso", el primer sencillo de su disco "Soy el mismo", lanzarse el 8 de octubre.

Además de "Darte un beso", Royce hizo un potpourri con sus más grandes

éxitos y dejó el escenario en menos de 15 minutos, cuando más de la mitad del público ya se había ido. Fue un festival demasiado largo y desparejo, con una primera mitad pobrísima y una segunda parte de primer nivel.

El festival continúa el domingo con Grupo Treo, Chris Pérez Project, Noel Torres, Kat Dahlia, Frankie J, Demi Lovato, Wisin & Yandel, 3BallMTY y una actuación especial auspiciada por la cadena de tiendas Target.



## Pregnant and Parenting Teens Finish High School at Polly Fox Academy.

If you are in grade 7-12, and pregnant or parenting, we'll help you graduate and achieve financial independence so you can take care of yourself and your child. Polly Fox is more than a school. It's a community of women with a goal - to finish high school. The Academy is free of charge to all young women in Northwest Ohio and offers these benefits for mothers and children:

- A curriculum personalized to your needs
- Individual tutoring if needed
- Subsidized child care is available
- Flexible scheduling that adapts to the special needs of you and your child
- On-site support services, including WIC and Shots 4 Tot
- A school nurse who can provide health care support and education
- Referrals to community resources available to you and your baby
- Parent education and career planning assistance



**POLLY FOX ACADEMY**  
1505 Jefferson Avenue at 14th Street  
Across from the Catholic Club

At Polly Fox Academy, you'll blossom because you'll belong. Call 419-720-4500 or visit our website, [www.pollyfox.org](http://www.pollyfox.org).



## Ground level ozone is a health hazard for everyone - especially for children and people with asthma.

**YOU CAN REDUCE OZONE:**

- ▶ Wait to mow the lawn
- ▶ Drive less
- ▶ Fuel up or use a grill only after 6 pm
- ▶ Use less energy at home



## OZONE ACTION!

LET'S CLEAR THE AIR.

[WWW.OZONEACTION.ORG](http://WWW.OZONEACTION.ORG)



On August 25, 2013, Central Arsenal defeated Young Guns to win the championship in La Liga de las Américas soccer/fútbol league; Guadalupe defeated Dep. Holanda for third place. In the La Prensa photo is Central Arsenal.

**Vistazo de las eliminatorias de la CONCACAF para el Mundial 2014**

Por The Associated Press

**HEXAGONAL FINAL**

Los tres primeros se clasifican a Brasil 2014.

El cuarto disputará un repechaje ante Nueva Zelanda.

	PJ	G	E	P	GF	GC	Pts
Costa Rica	7	4	2	1	10	4	14
EEUU	7	4	1	2	8	6	13
Honduras	7	3	1	3	8	8	10
México	7	1	5	1	4	4	8
Panamá	7	1	4	2	5	7	7
Jamaica	7	0	3	4	2	8	3

Miércoles, 6 de feb.

Honduras 2, EEUU 1  
México 0, Jamaica 0  
Panamá 2, Costa Rica 2

Viernes, 22 de mar.

Honduras 2, México 2  
Jamaica 1, Panamá 1  
EEUU 1, Costa Rica 0

Martes, 26 de mar.

Costa Rica 2, Jamaica 0

México 0, EEUU 0  
Panamá 2, Honduras 0

Martes, 4 de jun.

Jamaica 0, México 1

Viernes, 7 de jun.

Costa Rica 1, Honduras 0  
Jamaica 1, EEUU 2  
Panamá 0, México 0

Martes, 11 de jun.

Honduras 2, Jamaica 0  
México 0, Costa Rica 0  
EEUU 2, Panamá 0

Martes, 18 de jun.

EEUU 1, Honduras 0  
Costa Rica 2, Panamá 0

Viernes, 6 de sept.

Costa Rica 3, EEUU 1  
México 1, Honduras 2  
Panamá 0, Jamaica 0

Martes, 10 de sept.

Honduras vs. Panamá  
Jamaica vs. Costa Rica  
EEUU vs. México

Viernes, 11 de oct.

Honduras vs. Costa Rica  
México vs. Panamá  
EEUU vs. Jamaica

Martes, 15 de oct.

Costa Rica vs. México  
Jamaica vs. Honduras  
Panamá vs. EEUU

Grand Valley State University  

**PROUDLY SUPPORTS HISPANIC HERITAGE MONTH**

**“Best in the Midwest.”**  
 —The Princeton Review



**AT THE TOP OF OUR CLASS.** Grand Valley is leading the way with innovative and professionally relevant academic programs, real-world research and internship opportunities, and outstanding campus facilities. Plus, our students benefit from personalized instruction made possible by small class sizes and dedicated professors who live to teach. It's all part of our liberal education foundation that provides a great return on investment for our students and makes Grand Valley a top choice in the Midwest and beyond. [gsu.edu/GRAND](http://gsu.edu/GRAND) | (800) 748-0246

 **GRAND VALLEY STATE UNIVERSITY**  
[www.gsu.edu](http://www.gsu.edu)

**ROCK AND ROLL HALL OF FAME AND MUSEUM**

**WORLD festival**  
 sponsored by **KeyBank** 



**SUNDAY, SEPTEMBER 22, 2013 • NOON TO 4 PM**  
**• FREE ENTERTAINMENT •**  
 celebrating the melting pot of Cleveland's cultures!

Collection Auto Group Plaza, 1100 Rock and Roll Blvd., Cleveland, Ohio 44114 • [rockhall.com](http://rockhall.com)

### CPL kicks off writers and readers series Sept. 21

Since *Ossie Davis* visited in February 2000, Cleveland Public Library (CPL) has introduced some of the most popular and profound writers of our time to Cleveland book lovers. The 2013-2014 season promises the same caliber of fascinating writers. The first program in the series, *Young, American, and Muslim*, begins on September 21, 2013 at 2:00 p.m. in the Louis Stokes Wing Auditorium on East 6th Street and Superior Avenue, Cleveland.

"The Writers and Readers series offers everyone a chance to step outside of their daily lives and immerse themselves in the most discussed issues of our time by engaging with contemporary authors," said *Felton Thomas*, Director of CPL. "From civil rights to religion to cultural differences and much more, Writers and Readers tackles these issues head on, through lectures, live discussions, and audience participation."

The first program, "Young, American, and Muslim," features three women authors and editors who will discuss what it means to be both a Muslim and an American, adding insights from the lens of their personal experiences. Panelists include:

- *Zahra Suratwala*: Author, editor, and co-founder of the *I Speak for Myself* series, including *I Speak for*

*Myself: American Women on Being Muslim; All-American: 45 American Men on Being Muslim; and Demanding Dignity: Young Voices From the Front Lines of the Arab Revolutions.*

- *Nura Maznavi*: Co-editor of *Love, InshAllah*; has deep roots in the field of international human rights and advocacy; civil rights attorney and Fullbright Scholar who works with national advocacy organizations aimed at ending racial and religious profiling.

- *Huda Al-Marashi*: Contributor to *Love, InshAllah*; an Iraqi-American at work on a memoir about the impact of her dual-identity on her marriage, with excerpts forthcoming in the anthologies *Becoming and In Her Place*; her poem, "TV Terror", is a part of a touring exhibit commemorating the Mutanabbi Street Bombing in Baghdad.

All *Writers & Readers* series programs are free and open to the public. Seating is offered on a first-come, first-served basis. Books by the panelists will be available for sale at the event. For the complete lineup of the 2013-2014 *Writers & Readers* season, visit: [cpl.org/writersandreaders](http://cpl.org/writersandreaders).

### Hispanic Heritage Month Essay Contest at Cleveland Public Library

During National Hispanic Heritage Month (September 15 – October 15) Cleveland Public Library will recognize and celebrate the culture, contributions and heritage of Americans whose ancestors came from Spain, México, the Caribbean, and Central and South America. All students in kindergarten through grade 12 may participate. The

winners will receive a \$50 gift card from Target.

Here's How It Works:  
 • Entry deadline is **Friday, October 4, 2013.**

- A prize will be awarded to one winner each of the following age groups:  
 ~ Kindergarten – Grade 2  
 ~ Grades 3-5  
 ~ Grades 6-8  
 ~ Grades 9-12

- Winners will be honored at Cleveland Public Library's Hispanic Heritage Celebration on Saturday, October 12, 4-7 p.m., Parking lot at Esperanza, 3104 West 25th St.  
**Step 1: Enter**  
 Stop in your nearest Cleveland Public Library location and ask a librarian for an entry form for your age group.



**Step 2: Write**  
 Get research tips and writing advice from a librarian.

**Step 3: Submit**  
 Turn in your completed contest entry form to your nearest CPL location no later than **Friday, October 4.**  
 Winners will be notified by **Thursday, October 10.**

**SAVE THE DATE**  
 City of Cleveland Celebrates  
**HISPANIC HERITAGE MONTH**  
**OUR TIME**  
*A Strong America!*  
**SATURDAY, SEPT. 14, 2013**  
 Hotel Downtown Cleveland (TBA) • 5:30pm  
 featuring  
**PLENA LIBRE FROM PUERTO RICO**  
**SAMMY DE LEON & HIS ORCHESTRA**  
**TO REGISTER, PLEASE CALL (216) 664-6248**  
 SPACE LIMITED

Programs September 15–October 15, 2013

# HISPANIC HERITAGE MONTH

AT CLEVELAND PUBLIC LIBRARY  
 DANCE • MUSIC • CRAFTS • FILMS • STORYTIMES

**Hispanic Heritage Month Essay Contest**  
 Deadline October 4, Grades 6-12, winners receive a \$50 Target gift card stop by any Cleveland Public Library location for Essay Contest forms and complete list of activities or visit [cpl.org](http://cpl.org) 216-623-2923

**Hispanic Month Fiesta!**  
 Saturday, October 12, 4:00-7:00 p.m.  
 Parking lot at Esperanza • 3104 West 25th St. • Southwest Corner  
 Live Music • Dance Performances • Latin Food • Essay Contest Winners Announced

CLEVELAND PUBLIC LIBRARY

Lorain County Children Services  
**Salutes Hispanic Heritage Month**

# TAKE THE NEXT STEP

If you have thought about fostering, it's time to take the next step.

Becoming a foster parent starts with asking questions and getting accurate information.

Talk to your family and friends about fostering.

Visit Lorain County Children Services Foster Parents on Facebook or the web.

RSVP for one of our no-obligation, early fall information Sessions!

**Which session works for you?**

Thursday, September 19, 2013	6:00 – 9:00 pm
Tuesday, October 8, 2013	6:00 – 9:00 pm
Thursday, November 5, 2013	6:00 – 9:00 pm

All of the above sessions will be located at:  
 Lorain County Children Services (located in the County Administration Building) at 226 Middle Avenue, Elyria, Ohio 44035. Doors Open At 5:45 pm!

RSVP's are required  
 Please call Dolly Serrano at 440-329-5307 or email [DollySerrano@ChildrenServices.org](mailto:DollySerrano@ChildrenServices.org)

Children in your community need foster parents. They need someone like you. Take the Next Step and call today.

LCCS

**L. HOLLINGWORTH**  
SCHOOL FOR THE TALENTED AND GIFTED  
821 State Street, Toledo, OH 43603



# Now Enrolling!

For Grades K-8 • Fall 2013

- Accelerated Academic Program & Curriculum
- Dress Code & Small Class Sizes
- Full Day Kindergarten
- Extra Curricular Activities
- Skillstreaming Character Development Program
- Blended Learning

A SPIRIT OF  
RESPECT AND EXPECTATIONS

(419) 705-3411  
www.hollingworthschool.com



L. Hollingworth School for the Talented and Gifted is an equal opportunity school and no child will be refused entry due to gender, race, religion, color, handicap, ethnic, ancestry, national, intellectual ability, measures of achievement or aptitude, or economic status.

# ZOO BREW



Friday, September 20  
7pm – 11pm

Sample expertly crafted microbrews, from pilsners to pale ales, while you enjoy live entertainment and snacks hand-picked to match your malt and hops. Age 21 & up; reservations required.

Visit [toledozoo.org/zoobrew](http://toledozoo.org/zoobrew) **TOLEDO ZOO**

• FAA Approved Aircraft Maintenance Technician Program  
FREE to ALL Ohio High School Students

Free Plane Rides for Youth 8-17 • EAA Chapter 582

## HIGH SCHOOL AVIATION EXPOSITION

Friday & Saturday, Sept 21st & 22nd - 9AM-3PM

Find out how your student can graduate with a HS Diploma, FAA A&P License, 60 College Credits, & an Associates Degree

F-16 & WWII Aircraft on Display  
• Hands on Project Stations and Activities

419.865.4651  
[www.tpsaviationcenter.org](http://www.tpsaviationcenter.org)




Highly recommended by  
La Prensa Newspaper

# EL CAMINO REAL

HONEST HOMEMADE  
MEXICAN FOOD

**Maumee** 551 W. DUSSEL (Old Ground Round) 419-887-0700  
**West Toledo** Sylvania & Douglas Music 5-9PM every night 419.472.0700  
**Oregon** 2072 Woodville Rd. 419.693.6695



TRY OUR MARGARITAS!

8th year in a row - Toledo's Best Mexican Restaurant!  
7th year in a row - Toledo's Best Margaritas!  
—As judged by readers of Toledo City Paper

Visit one of our Convenient Locations Today!

## iCelebremos!



Owens Community College supports Hispanic Heritage Month. With a multicultural student population of more than 30 percent, Owens celebrates diversity through its service to a global community.

Apply today! • [owens.edu](http://owens.edu)

Ready. Set. Go!  
Owens is the answer.



**Feliz  
Cumpleaños  
Rutila  
Garcia  
de Castilleja**

September 12  
with love from  
your familia



**WE CAN FINANCE YOU!**

**0 DOWN YOU CAN DRIVE HOME!!** NEED CREDIT? COME & GET IT!

**NO MONEY DOWN**

**CALL NOW**

**Franklin Park 419-882-7171**

LINCOLN franklinparklincoln.com

**Cantina East Side**

Celebrating Hispanic Heritage Month!

**Grupo Vida**

WITH SPECIAL GUEST

**DAVID FARIAS & RAULITO NAVARA**

**FRIDAY, SEPTEMBER 20TH, 2013**

**East Side Cantina**

125 OAK STREET, TOLEDO, OH 43605  
CORNER OF OAK & FRONT STREET

DOORS OPEN @ 8PM

FOR TICKETS OR MORE INFO CONTACT 567.288.9320



**LET'S CELEBRATE OUR ROOTS WITH A SPECIAL OFFER FOR HISPANIC HERITAGE MONTH!**

**Take the AARP Driver Safety online course for only \$10.**

With our course, you can learn useful defensive driving techniques and refresh your knowledge of the transit laws. Upon completion, you could receive a multiyear discount on your car insurance.\*

**REGISTER TODAY!**

Take the course in English or Spanish.

For English, visit [www.aarp.org/drivesafe27](http://www.aarp.org/drivesafe27)

Para español, visite [www.aarp.org/conductor22](http://www.aarp.org/conductor22)

Use promo code **HERENCIA**

The promo code is valid through October 15, 2013 for the online course only. Participants will have 60 days to complete the online course after registering with the promo code.

**AARP DRIVER SAFETY**

**THE HARTFORD** The AARP Driver Safety Hispanic Heritage Promotion has been sponsored by The Hartford.

**TOYOTA** This program is supported by a generous grant from Toyota to AARP Foundation.

\*Upon completion you may be eligible to receive an auto insurance discount. Other restrictions may apply. Consult your agent for details.

**Computer Networking Classes**

at Herzing University – Toledo

Be qualified to work on large networks with Cisco Academy's Exploration Program.

- Learn from outlines, projects and exams developed by Cisco
- Certification exam fees included in tuition (for first attempt)
- 2yr Associate degree – Cisco CCNA Certification
- 3yr Bachelor's degree – Cisco CCNA Certification and CCNA Security Certification

Topics include: the ISO model, TCP/IP, routing and switching protocols, carrier class transport methods, and fiber cable splicing.

Space is limited and classes begin soon!

**HERZING UNIVERSITY**

419-776-0300 | [Herzing.edu/toledo](http://Herzing.edu/toledo) | [info@herzing.edu](mailto:info@herzing.edu)

### Live music fans to enjoy Music Fest 2013 Friday at UT, Sept. 13

Thousands of music fans will enjoy live performances by some of their favorite artists Friday, Sept. 13, 2013 during *Music Fest 2013* at The University of Toledo.

The free music festival will begin with local rock band *The Lonely Friends* and conclude with the mash-up/remix duo *The White Panda*, with performances from all genres in between. *Music Fest 2013* will take place 3 p.m. to midnight in the grassy area south of Memorial Field House on the UT Main Campus.

"We strive to reach music lovers of all types and this year's lineup is no exception," said *Lawrence J. Burns*, UT vice president for external affairs. "UT students, students from all colleges and universities, and community members will enjoy the performances and excitement around the start of a great school year and Rocket football season."

*The Lonely Friends*, a rock band with influences of blues and metal from Maumee, won the Local Band Challenge to kick off the event at 3 p.m. Next on stage is *The Contours* featuring *Sylvester Potts* at 4:30 p.m. to entertain fans



with their Motown sound. The band is best known for its 1962 hit "Do You Love Me?" written by legendary Motown CEO *Berry Gordy* that was later featured in the film "Dirty Dancing."

A pep rally will take place at 5:30 p.m. to get the Rockets and fans excited for the first home football game 7 p.m. Saturday, Sept. 14 against Eastern Washington.

*Music Fest* veteran and jazz flutist *Alexander Zonjic* with *The Motor City Horns* will continue the Detroit sound at 6 p.m.

At 7:30 p.m. country singer *Josh Gracin* will perform some of his hit songs, including "Nothin' to Lose" and "Stay with Me (Brass Bed)." The Michigan native earned a fourth-place finish in the second season of

"American Idol."

Ska band *Reel Big Fish* will get fans on their feet and dancing with their high energy songs at 9 p.m. The band released its seventh studio album *Candy Coated Fury* (Rock Ridge Music) last year and is best known for songs "Sell Out" and "Take on Me."

And fans will continue dancing when *The White Panda* blasts its electronic dance beats at 10:30 p.m. *Tom Evans (Procrast)* and *Dan Griffith (DJ Griffi)* recently released their fifth full-length album *Bearly Legal*.

For more information about *Music Fest 2013* visit [utoledo.edu/musicfest](http://utoledo.edu/musicfest) or follow the event on Facebook at [facebook.com/UTMusicFest](https://www.facebook.com/UTMusicFest) or Twitter at [@musicfest13](https://twitter.com/musicfest13).

### La Reforma Educativa en México

Por: Isabel Flores, Corresponsal La Prensa

México.- Las manifestaciones de más de 20,000 maestros desde el pasado 18 de agosto han trastornado en un principio las actividades de la capital del país, pero poco a poco se han ido replicando en diferentes estados. Lo cual ha paralizado por completo las escuelas de los Estados de Oaxaca, Chiapas y Guerrero principalmente. Todo para manifestar su rechazo a la Reforma Educativa aprobada por el Senado.

En respuesta a esto, alumnos y padres de familia de Oaxaca salieron también a las calles para manifestarse y pedir el regreso de los maestros a las aulas. En una escuela primaria, los padres de familia obligaron a los maestros a dar clases y montaron guardia para vigilar que cumplieran con su responsabilidad. "No vamos a dejar que sigan pasando los días y nuestros hijos no estudien. Los maestros no hacían nada, se la pasaban perdiendo el tiempo entre ellos; por eso tuvimos que tomar justicia por nuestra cuenta", dijo uno de los padres afectados. La sociedad se encuentra bastante molesta por todos los daños que estas movilizaciones han causado.

Por su parte, los maestros a través de las redes sociales han asegurado que con la Reforma Educativa se acerca una gran crisis económica porque hay

millones de maestros en el país que han obtenido sus casas, autos, y necesidades básicas a través de créditos pero ahora ¿Qué sucederá con estos empresarios que ya no tendrán a esos millones de profesores de clientes? ¿Qué maestro se arriesgará a sacar un auto? Ninguno, si ahora cada 6 meses será evaluado para saber si mantiene su puesto o no. Mucha gente dice junto con el Gobierno ¡Los maestros Buenos sí podrán! ¿Quién se los garantiza?

Esto es en respuesta a las evaluaciones que contempla la nueva Reforma, los profesores de nuevo ingreso —aquellos que sean contratados después de que la ley entre en vigor— y reprueben las evaluaciones, serán castigados con la pérdida de su plaza. En cambio, los docentes que actualmente están en activo serán removidos de los salones de clase pero no serán despedidos, sino que se les reasignará en otra área del servicio público (en tareas administrativas, por ejemplo) o las autoridades los exhortarán a jubilarse. Este es el tema que más molestia ha causado entre los integrantes de la Coordinadora Nacional de Trabajadores de la Educación (CNTE), quienes consideran que esas medidas atentan contra sus derechos laborales porque les harán

perder estabilidad en el empleo. Los líderes de la coordinadora afirman que no se oponen a la evaluación, sino a que ésta implique castigos.

Cabe destacar que en México, el sindicato de maestros es el que tiene el control casi total del personal académico; lo que incluye el corrupto sistema de venta y herencia de plazas magisteriales, al que se atribuye gran parte del mal desempeño de las escuelas mexicanas, las cuales tienen costos relativamente más altos y los peores resultados entre los 34 países que conforman la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico (OCDE).

Para expresar su rechazo a la nueva Reforma, los maestros se han manifestado frente a la Cámara de Diputados, Senado de la República, en las televisoras Televisa y TV Azteca, el Auditorio Nacional, la residencia oficial de Los Pinos y han bloqueado avenidas de acceso al Aeropuerto Internacional de la Ciudad de México; entre otros puntos. Asimismo, han amenazado con manifestaciones en todo el país, mantener el plantón en el Zócalo capitalino, y paros escalonados de labores.

De acuerdo con la Cámara Nacional de Comercio, (Continúa en la p. 13)

**TEENS PROMOTING INTERNATIONAL PEACE**  
PLANTING SEEDS OF HOPE

**SEPTEMBER 21, 2013**  
10:00 AM - 4:00 P.M.

**park inn**  
101 N. SUMMIT DOWNTOWN TOLEDO  
FREE FOR STUDENTS AGES 12-19  
RSVP AT [HEARTENING@OLEDO.EDU](http://HEARTENING@OLEDO.EDU) OR 419.245.4477  
FOR ADDITIONAL INFORMATION PLEASE CALL 419.245.4477

**TOLEDO CHOOSE LOCAL**

*Please JOIN US*  
for TOLEDO CHOOSE LOCAL'S ANNUAL MEETING  
on **SEPTEMBER 19th**  
at **Caper's**  
2038 S. Byrne Rd.  
Toledo, Ohio

**Program:**  
5:30 Meet & Greet  
6:00 Program  
- A Look Back  
- Committee Reports  
- A Look Forward  
- Elections  
6:45 Local Lovers Award  
7:00 Launch of TCL new website

Following the program  
Please Support Our Event Sponsor by Staying for Dinner!

### La Reforma Educativa en México

(Continuación de p. 12)

Servicios y Turismo de la Ciudad de México (Canaco), las protestas han dejado hasta el momento, pérdidas económicas por 767 millones de pesos (aproximadamente 6 millones de dólares).

#### La aprobación de la Reforma

Hace unos días, el Senado avaló con 102 votos a favor y 22 en contra, la Ley General del Servicio Docente. Las leyes secundarias indispensables para que funcione la reforma educativa quedaron aprobadas en su totalidad en el Congreso mexicano y, para que entren en vigor, sólo falta

que las promulgue el presidente Enrique Peña Nieto, lo que se prevé ocurra en los próximos días, según informó el propio mandatario.

Peña Nieto aseguró que su Gobierno agotará las vías del diálogo con la Coordinadora Nacional de Trabajadores de la Educación (CNTE), pero "no hay marcha atrás".

La Reforma Educativa fue presentada el 11 de diciembre del 2012 por el titular del Poder Ejecutivo Federal, Enrique Peña Nieto, y el día 20 del mismo mes, fue aprobada por la Cámara de Diputados y por el Senado de la República. En febrero de 2013, la reforma

fue declarada constitucional por el Poder Legislativo Federal, promulgada por el Ejecutivo el 25 de febrero de 2013 y publicada al día siguiente en el Diario Oficial de la Federación.

#### Entre los elementos que contempla dicha Reforma, se encuentran:

Primero. Se pretende crear el Sistema de Servicio Profesional Docente, el cual estará integrado por concursos de ingresos para docentes y para la promoción a cargos con funciones de dirección y de supervisión en la educación básica y media superior. Con

dicha creación se estarían fijando los términos para el ingreso, la promoción y la permanencia en el servicio. Los criterios para determinar la promoción o el sistema de reconocimientos

corresponden exclusivamente al mérito y a la preparación de cada maestro. Este esquema hoy es manejado por el Sindicato Nacional de Trabajadores de la Educación (SNTE), mismo que determina plazas, salarios, cargos, etcétera. El Instituto Nacional para la Evaluación de la Educación (INEE) tendrá atribuciones para evaluar el desempeño y resultados del Sistema Educativo Nacional. Para esto, la reforma busca dotarlo de autonomía constitucional y con ello otorgarle facultades para diseñar y realizar los cambios necesarios que vaya requiriendo el sistema educativo. Se buscará que el INEE esté formado por personas con capacidad y que sea un cuerpo colegiado el que realice la selección de estas, aunque el presidente de la junta de gobierno del INEE será propuesto ante el Senado de la República por el titular del Poder Ejecutivo nacional. Segundo. Se busca que la evaluación magisterial, en primer lugar, no sea potestativa o voluntaria, sino obligatoria para todos los maestros; segundo, que la evaluación no sea pactable; y tercero, que tenga consecuencias jurídicas, es decir, el maestro que repruebe la evaluación se tendrá que ir. Hay que recordar que en la última evaluación nacional reprobó el 75 por ciento de los maestros. Tercero. Se crean las escuelas dignas y escuelas de tiempo completo con criterios de calidad, equidad y autonomía de gestión de las escuelas, es decir, se busca darle a cada escuela, los medios necesarios para que cada di-

rector haga las mejoras de infraestructura, compre los materiales didácticos, equipo a las escuelas, etcétera.

Cuarto. Se crea el Sistema de Información y Gestión Educativa. Este tiene como propósito realizar un censo de escuelas, profesores y alumnos, con el fin de corroborar datos, porque por increíble que parezca no se sabe con exactitud cuántas escuelas, alumnos, o maestros hay en el sistema educativo mexicano.

Y quinto. Se quiere impulsar el suministro de alimentos nutritivos y prohibir la comida que no favorezca a la salud de los educandos. Los alimentos que se proveerán tendrán que cumplir con las normas oficiales de la Secretaría de Salud. Además, por mandato constitucional se busca prohibir la comida "chatarra". Sin duda, una vez aprobada, esta será una de las más grandes e históricas reformas en México.



WNWO TODAY

IT'S A NEW MORNING ON WNWO TODAY! WEEKDAYS AT 4:30AM

WNWO PROUDLY SUPPORTS HISPANIC HERITAGE MONTH

## KNOW YOUR RIGHTS: All Children, Regardless of Immigration Status, Have the Right to Attend a Free Public School in the U.S.

By Maura Hagen, Equal Justice Works AmeriCorps Legal Fellow Michigan Immigrant Rights Center

All children, regardless of immigration status, can attend a free public school in the United States. This right is guaranteed by law. In 1982, the United States Supreme Court decided a case called *Plyler v. Doe*. This case invalidated a Texas statute that denied enrollment in the public schools to children not "legally admitted" in the country.

The Supreme Court said that denial of education violates not only our political and cultural history, but also the Equal Protection clause of the U.S. Constitution. Justice Brennan, who wrote the Supreme Court opinion, said, "Education provides the basic tools by which individuals might lead economically productive lives to the benefit of us all.

In sum, education has a fundamental role in maintaining the fabric of our society. We cannot ignore the significant social costs borne by our Nation when select groups are denied the means to absorb the values and skills upon which our social order rests."

What does the Supreme Court decision in *Plyler v. Doe* mean to undocumented children? It means that public schools may not:

- Deny admission to a student during initial enrollment or at any other time on the basis of undocumented status;

- Treat a student differently to verify residency;

- Engage in any practices that "chill" or hinder the right of access to school;

- Make inquiries of students or parents that may expose their undocumented status.

UNDOCUMENTED CHILDREN HAVE THE RIGHT TO ENROLL IN SCHOOL - WHAT SCHOOLS CAN AND CANNOT REQUIRE?

- Are schools allowed to require Social Security Numbers?

NO - According to the Privacy Act of 1974, social security numbers are not required for enrollment. While a school may ask for a number, it must explain at the same time that it does not require the number and that it will assign a unique identifier to any student who does not have a social security number.

- Are schools allowed to require Birth Certificates?

NO - Birth Certificates cannot be required for enrollment. The Michigan Revised School Code (MCL 380.1135(1)) provides that a person enrolling in school can have either (1) a certified copy of the birth certificate; OR (2) other reliable proof of the student's identity and age AND an affidavit explaining the inability to produce a copy of the birth certificate. The Revised School Code is flexible as to what constitutes other reliable proof that could serve as an alternative to a birth certificate.

Examples of documents that could be accepted by schools in the alternative are:

- Church Record (baptismal document - showing date, place of child's birth, names of child's parents);

- School Record (information showing date of admission, child's date of birth or age at the time, the place of birth, the names of the parents);

- Census Record (state or federal census record showing the names, place of birth, date of birth, or the age of the person listed);

- Affidavits (written statements sworn to or affirmed by two persons who were living at

the time and who have personal knowledge of the child's birth).

- Are schools allowed to require Immunization Proof?

YES - Under the Michigan Code (MCL 333.9208, 333.9215, 380.1177), immunizations may be required before a child can be permitted to enter or attend school. School districts may require that parents or guardians present documentation at the time of registration or not later than the first day of school that: (1) their child has received all required doses of vaccines OR (2) that their child has received at least one dose of each of the required vaccines and is waiting to receive the subsequent doses.

Vaccinations may be waived if there is a valid medical complication or the parents have opposing religious convictions. The key issue with respect to immunizations is that children should not be treated differently because of their national origin, English proficiency, or migrant status. All children should be treated equally under the school district's policy. School districts may not require additional or different immunizations for immigrant or migrant children.

UNDOCUMENTED CHILDREN HAVE THE RIGHT TO PARTICIPATE ON SCHOOL PROGRAMS

- Are undocumented children entitled to participate on The Free and Reduced School Lunch or Breakfast programs?

YES - According to federal regulations (7 C.F.R. 245.3(b)(2); 245 6(a)), the Free and Reduced School Lunch or Breakfast programs are available to low-income children regardless of their immigration status or their parent's immigration status. While the application for the free and reduced meal programs has a blank for a parent or guardian's social security number, parents who have not been issued a social security number may state "none."

- Should schools provide special Language classes for children whose English is not their first language?

YES - A school could be committing national origin discrimination under Title VI if it fails to provide some form of language assistance to limited English proficient students who are otherwise precluded from participating meaningfully in school. This law is from a case called *Lau v. Nichols* decided by the Supreme Court of the United States.

- Are undocumented children entitled to participate on Special Education Needs Programs?

YES - Migrant students with special education needs are entitled to receive free appropriate education. Under the Individuals with Disabilities Act (IDEA), the law requires that children be fairly assessed in their native language, and classified according to the type of disability. The assessment and the placement must be carried out quickly and parents must be kept informed of their child's educational plan in a language the parent understands.

MIGRANT PARENTS HAVE THE RIGHT TO PARTICIPATE ON SCHOOL ACTIVITIES

- School districts have the responsibility to adequately notify parents of national origin minority group students of

school activities that are called to the attention of the other parents.

Notification must be sufficient so that parents can make well-informed decisions about the participation of their children in a district's programs and services. Districts may be required to provide notification in the parents' home language. This information was published on The Provision of Equal Educational Opportunity to Limited-English Proficient Students published by the U.S. Department of Education Office of

Civil rights in August 2000.

- The state of Michigan and each school district that receives monies from the federal migrant education program for a regular school year program must have a migrant parent advisory committee to develop a comprehensive plan according to the No Child Left Behind Act of 2002.

UNDOCUMENTED CHILDREN AND PARENTS HAVE PRIVACY RIGHTS

Under the Family Educational Rights and Privacy Act (FERPA), educators are not allowed to release a child's educa-

tional records without parental or guardian consent. Educators are also NOT allowed to "expose" children and their families to immigration enforcement authorities.

FERPA mandates that no funds shall be made available to any educational agencies or institutions that release a student's "personally identifiable information" without the written consent of the student's parents or guardians. The federal regulations define "personally identifiable information" as including, but not limited to,

the student's name, the names of the student's parents, and most importantly, a social security number or other personal identifier of the student.

If you have any questions or know of any child that has been denied an education due to his or her national origin, immigration status, limited English proficiency, or frequent migration, contact the Michigan Immigrant Rights Center at (269) 492-7196; www.michiganimmigrant.org



Usted podría ser el próximo  
MILLONARIO

Multi-state  
**MILLIONS**  
RAFFLE

UN BOLETO SOLO POR \$10

USTED PODRIA GANAR  
**\$1,000,000**

MAS JUEGA, MAS GANA!

LOS BOLETOS ESTAN EN VENTA DEL 8 DE SEPTIEMBRE AL 31 DE OCTUBRE.  
EL SORTEO SE HARA EL 1 DE NOVIEMBRE.

Cada boleto comprado da acceso a la Entrega Promocional del Juego. Wraangler hecho en Ohio

**OH!**  
LOTTERY

© 2013 Ohio Lottery Commission. All rights reserved. Ohio Lottery Commission. www.ohiolottery.com



### Lucas County Commissioners seek applicants for the Lucas County Children Services Board

The Board of Lucas County Commissioners is seeking interested applicants to a vacancy due to a term expiration on the Lucas County Children Services Board (CSB). The term will commence upon appointment and terminate on December 31, 2017.

The Lucas County Children Services Board is comprised of fourteen citizens that represent our community's concern for the welfare of our children. Board members have varied backgrounds in both their personal and professional lives.

The overarching purpose of the Children's Services Board is to be the link between the public and the agency. The Children Services Board determines the agency's mission, sets forth expectations, and articulates the values of the orga-

nization. These managing principals determine what services are provided, to whom services are provided, and how services are delivered.

The board also oversees the operation of the agency through its executive director. The board provides the direction the agency follows in terms of finances, programs and community relations.

The Children Services Board currently meets on the second Wednesday of each month at 4:00 p.m. at the Children Services Board offices, located at 701 Adams Street, Toledo.

The Board of Lucas County Commissioners actively seeks to appoint volunteer boards and commissions that reflect the diversity of our community.

Any person interested in being considered for a specific appointive board vacancy must fill out the "CSB

Application for Public Volunteer" form. A detailed resume must be enclosed with the completed application form.

Applications for the above-listed board vacancy will be accepted through the end of the business day on Friday, September 20, 2013. The completed application and resume must be forwarded to the attention of the Lucas County Clerk Jody Balogh at the address listed above.

Applications are available from the Board of Lucas County Commissioners office at One Government Center, Suite 800, Toledo, Ohio, 43604, or by calling (419) 213-4500. A printable version of the application is also available on the Lucas County Commissioners website under Quick Links at <http://co.lucas.oh.us/index.aspx?nid=62>.

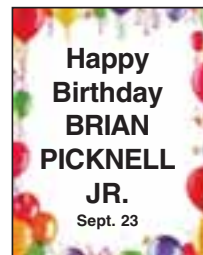
**Are you seeking legal assistance?**  
 Contact me & you before you may need an attorney.



**Stephen B. Gombala-Johnson, Esq.**  
 6842 Legal Pl.  
 P.O. Box 13388, Toledo, OH 43611

219.277.4706  
 419.531.6212  
 stjlegal.com

**Happy Birthday**  
**BRIAN PICKNELL JR.**  
 Sept. 23




**¡Feliz día de la Independencia!**

**El Camino Real**  
 HOME MADE MEXICAN FOOD

# Celebrate Mexican Independence Day

## Monday, September 16<sup>th</sup>

con Gritos, El Camino Real (West), y

# La Prensa

Celebrating 25 years of publishing!

**25** Since 1989

**Music Games Prizes**

Miguel Hidalgo y Costilla (1753 - 1811)



## Now borrow up to 90% of your equity!

Preferred Equity Line as low as:

# 2.99% APR\*

Get the money you need for: **Home Improvements, College Tuition or Bill Consolidation**

Application is easy too—stop in any office or call today.

## 440-244-6000

**We Support Hispanic Heritage Month**




**LORAIN NATIONAL BANK** Member FDIC

\*Subject to credit approval. Rate subject to change without notice. Preferred Equity Line is priced based on your credit score, loan amount and property location (LTV). Rates range from 2.99% (Prime minus 0.26%) to 4.74% (Prime plus 0.44%). The 2.99% APR is based on a \$10,000 line amount. Prime rate is published in the Wall Street Journal. This is a variable rate. The maximum APR (annual percentage rate) allowed by law is 21%. If a line of credit is classified within 3 years of maturity, a prepayment penalty fee of \$300 will apply. Property title and flood insurance, if applicable, is required. \$10 annual fee is waived the first year. Rates accurate as of August 1, 2013 for new accounts only.

Call: 614-790-8894

## Diversity LATINO Job Fair

## FERIA DE TRABAJO

September 12, 2013  
 Columbus, OH

**Save the Date**  
 Next Diversity Latino Job Fair

Location: 7007 N. High St  
 Worthington, OH 43085

Time: 10am to 2pm

### Looking for a Job? Don't Miss Our Next Job Fair-BE READY!

Some of the participating companies are:

- Franklin County Children Services
- Dimes Distribution Services
- Foxe, AT&T, Thirty One Gifts, Ohio Health
- Genie Insurance, COG
- Wincor Wireless
- The Columbus Zoo and Aquarium
- Area Energy & Electric, Inc.
- United Way of Central Ohio
- Cass Information Systems Inc.
- Dawson, INC.



[www.DiversityLatino.com](http://www.DiversityLatino.com)



**Assembler**

Parker Hannifin, a Fortune 500 company, has an open position on 2nd and 3rd shift for an Element Assembler at its Hydraulic Filter Division located in Metamora, Ohio. Applicants must have a high school diploma or GED with a minimum 1-2 years manufacturing experience. U.S. citizenship required.

If qualified, please visit [www.parker.com/careers](http://www.parker.com/careers) to apply. Please, no phone calls. EOE (M/F/D/V)



Toledo Refining Company has an immediate need for an **Industrial Hygienist**. The selected applicant will serve as a technical resource in the Health and Safety Department by developing and maintaining compliance for safety and industrial hygiene programs of the refinery. The Industrial Hygienist will be responsible for the following duties: instrumentation; chemical inventory of the refinery; and conducting statistical analysis, surveys and assessments on respiratory and sample data. Other duties include but are not limited to conducting personnel and community monitoring during emergencies; coordinating all requirements for governmental reporting, including interpretation; making call outs of external and internal monitoring; assisting with job hazard analysis and field safety evaluations; and assisting field management with loss control efforts. The selected candidates will also serve as the facility Radiation Safety Officer.

Candidates must have a Bachelor's Degree in Industrial Hygiene, Safety Engineering or related field. A minimum of 5 years' Industrial Hygiene and/or safety experience in an industrial setting or refinery assignment is preferred. Certification by the American Board of Industrial Hygiene in the comprehensive practice or other specialty aspect of industrial hygiene is preferred or a willingness to achieve the CIH Designation in 2 - 4 years after start date.

All interested candidates may apply by going to [www.pbfenergy.com](http://www.pbfenergy.com) and selecting the Career tab. Once on the career page, candidates can view current job opportunities and apply to desired position.



Toledo Refining Company is part of PBF Energy, one of the leading independent petroleum refiners and suppliers of unbranded transportation fuels, heating oil, petrochemical feed stocks, lubricants and other petroleum products in the United States.

For career information, [www.pbfenergy.com/careers](http://www.pbfenergy.com/careers)



**Manufacturing Engineer**

Parker Hannifin, a Fortune 500 Company, has an immediate need for Manufacturing Engineer at its Hydraulic Filter Division located in Metamora, Ohio. The Manufacturing Engineer develops and evaluates new processes, and improves capability, efficiency and overall productivity of current processes. Implements advanced manufacturing processes by conducting process analysis, applying knowledge of product design, fabrication, assembly, tooling, and materials. Will also have production planning responsibilities.

The successful candidate will possess a 4 year degree in Mechanical or Industrial Engineering, with 3-5 years of related experience. Candidate must have a strong mechanical aptitude, ability to use basic measuring tools, hands-on capabilities, and the ability to work on projects without supervision. Lean manufacturing experience is required; Six Sigma and project management are preferred. Excellent written, verbal, and interpersonal communication skills are required for effective interface with all internal and external contacts. U.S. citizenship required.

If qualified, please visit: [www.parker.com/careers](http://www.parker.com/careers) to apply. EOE (M/F/D/V)



**Quality Engineer**

Parker Hannifin, a Fortune 500 Company, has an immediate need for a Quality Engineer at its Hydraulic Filter Division located in Metamora, Ohio. The Quality Engineer assesses quality performance using statistical and analytical methods. The Quality Engineer devises and implements various methods for inspecting, testing and evaluating the precision, reliability and accuracy of all products and processes.

The successful candidate will possess a 4 year degree in Engineering or a related discipline, with 2 or more years of relevant experience. Must have lean manufacturing experience, as well as experience maintaining and improving quality systems. Candidate must have a thorough knowledge of state-of-the-art quality inspection techniques, tools, and concepts. ASQ and Six Sigma certifications are desired. Candidate must possess excellent written, verbal, and interpersonal communication skills for effective interface with all internal and external contacts. U.S. citizenship required.

If qualified, please visit <https://parker.com/careers> to apply. EOE (M/F/D/V)



**Project Manager**

Parker Hannifin, a Fortune 500 Company, has an immediate need for a Project Manager at its Hydraulic Filter Division located in Metamora, Ohio. The Project Manager directs, administers, and executes research and development activities for new product designs to meet the needs of the market within the capabilities of our manufacturing environment.

The successful candidate will possess a 4 year degree in a mechanical, electrical or related technical discipline. Hydraulic and electrical experience in a manufacturing environment is required, as well as experience designing and launching new products. Candidate must be highly organized with the ability to lead others and possess excellent written, verbal, and interpersonal communication skills for effective interface with all internal and external contacts. U.S. citizenship required.

If qualified, please visit: <https://parker.com/careers> to apply. EOE (M/F/D/V)

**DISTINGUISHED HISPANIC OHIOAN AWARD**

*Sava*

*Save the date*

Friday, October 11, 2013

Hilton Downtown Columbus  
401 North High Street  
Columbus, OH 43215

Reception at 5:30 p.m.  
Program & Dinner at 6:30 p.m.

*Blank For*

Call For Reservation: 670

For More Information:  
Call (614) 466-6333  
<http://www.ohio.ohio.gov/>



Engineering Manager

Parker Hannifin, a Fortune 500 Company, has an immediate need for an Engineering Manager at its Hydraulic Filter Division located in Metamora, Ohio. The Engineering Manager is given the responsibility to improve existing products and develop new product derivatives of existing products, to meet specific requirements.

The successful candidate will possess a 4 year degree in Mechanical Engineering or a related discipline, with 5 years of supervisory and 5 years engineering experience. Candidate must be an effective leader and be well organized, with experience launching new products. PE certification preferred. Excellent written, verbal, and interpersonal communication skills are required for effective interface with all internal and external contacts. U.S. citizenship required.

If qualified, please visit: <https://parker.com/careers> to apply. EOE (M/F/D/V)

Full Time Building/Grounds Maintenance Employee

Abundant Life of Perrysburg is a senior housing facility with 158 apartment units in Perrysburg, Ohio. We are seeking a full time experienced Building/Grounds Maintenance Employee to perform the following duties:

- Basic carpentry, plumbing, electrical, and painting maintenance
• Maintain the physical appearance of the facilities (inside and outside)
• Maintenance of gutters, walkways, parking lot
• Provide snow removal and salt to walkways
• Complete all work orders in a timely & efficient manner
• Accurate record keeping for HUD reports
• Maintain equipment of facility
• Maintain and update MSDS manual
• Must be available for after hours and weekend emergencies

Candidates must possess the following qualifications:

- High School diploma/GED
• A valid Driver's License and willing to obtain a CDL License (Class C)
• Must have a professional presentation and positive rapport with residents/staff/contractors
• Minimum of 1 year experience in apartment maintenance
• Carpentry and plumbing skills are preferred
• HVAC previous experience a plus.

We offer a competitive salary and benefits package, including company paid health insurance. Abundant Life of Perrysburg is an Equal Opportunity Employer. Candidate must successfully pass a pre-employment drug screen, background check and driving record screening.

Please mail or deliver your resúme including your history of employment to Abundant Life of Perrysburg, #1, 100 Trinity Court, Perrysburg, OH 43551. Your information can also be sent via email to [ablife@bex.net](mailto:ablife@bex.net). We will not accept interested applicants' information beyond 5:00 p.m. on September 27, 2013.

Place your Classified Ad in La Prensa CALL TODAY!

Toledo (419) 870-6565
Detroit (313) 729-4435
Lorain/Cleveland (440) 320-8221



Are you tired of working weekends and evenings?

Are you a team player, loyal, energetic and dependable but, have not been offered a promotion from your current employer?

The Maids Home Service, one of America's fastest growing maid services offer's a CAREER OPPORTUNITY for an experienced, highly motivated manager. Administrative, operational and supervisory skills are essential for the day-to-day operation of our busy office. Additional responsibilities may include telephone sales, customer follow-up, hiring, training, scheduling, report preparation and decision making but, most importantly being able to find a solution that is beneficial and fair for all team members.

Open Positions Available NOW for 4- Person Teams

Professional Housecleaning Company offering No Night's and No Weekend's

Team Concept with a (Four) 4- Person Team

Paid Training and Paid Holidays

Part time and Full time positions open and available

The Maids Home Service Operations Manager must have an understanding that the

Referred for a Reason motto is based on

The MAIDS customer's satisfaction

Call 419-873-0948 M-F 8-5

After 5:00 PM please leave message

Spanish Teacher

The Horizon Science Academy Toledo Schools are seeking Spanish Teachers for the 2013-2014 school year. Candidates must hold current Ohio Teaching License in Spanish. Interested candidates submit resume to Rachel Snyder at [snyder@conceptschoools.org](mailto:snyder@conceptschoools.org). Wanted Spanish Teacher- Necesita un maestro de español.

PUBLIC NOTICE

Lucas County Children Services (LCCS) is issuing a Request for Proposal (RFP) for Interpretation/Translation and Sign Language Services.

The goal is to provide families and children who have an open referral or case with services that will:

- reduce/eliminate communication barriers;
• be LEP compliant;
• be ADA compliant, and
• provide equal access and opportunity to benefit from our agency's services.

LCCS is seeking proposals from governmental units, private for-profit entities/agencies and non-profit entities/agencies. Agencies should have unique information, education, knowledge, and experience related to the RFP.

RFP materials will be available September 9, 2013, 9:00 a.m., at 705 Adams St., Toledo, Ohio, 43604. To make arrangements to pick up a RFP packet, call 419-213-3658. The RFP is also available via the LCCS website, [www.lucaskids.net](http://www.lucaskids.net). An applicant information session regarding the RFP will be held at LCCS on September 17, 2013, at 9:00 a.m., in Room #913.

The deadline for completed proposals (NO FAX) is 4:00 p.m., on Friday, October 4, 2013. No proposal will be accepted after the deadline.

By \_\_\_\_\_
Dean Sparks, Executive Director
Lucas County Children Services

Advertisement for The Sight Center White Cane Walk / Fun Run. Includes date (Saturday, September 21, 2013), location (Flower Hospital, 5200 Harroun Road, Sylvania, Ohio), registration details (\$15 per individual, \$30 per family), and logos for sponsors like Promedica, Vision Associates, The Green Andersons, Huntington, Toledo Optical, and Brook's.



**APPLY ON-LINE TODAY!**

**Job1USA** is accepting applications for industrial positions with immediate openings in Toledo & Bowling Green areas. Starting pay rates are up to \$13/per hour.

Applications accepted on-line at [www.Job1USA.com](http://www.Job1USA.com) or submit resume to Toni Gonzalez [tgonzalez@job1usa.com](mailto:tgonzalez@job1usa.com)

**Drivers: Home Daily!**

Eagle Express Lines, full-time postal route openings from Toledo to Chicago & Central PA! \$19.24/hour plus \$4.98 USPS Health & Welfare pay. Apply: [www.eagleexpresslines.com](http://www.eagleexpresslines.com)

**Grants Administrator for the Toledo Lucas County Homelessness Board.**

For application and information on this position, please go to [endinghomelessness.toledo.org](http://endinghomelessness.toledo.org). Applications are being accepted through Thursday, September 13, 2013.



**Bilingual Staffing Wanted**

Link Engineering Company has over 75 years of experience in designing and manufacturing precision test equipment for the transportation industry, including automotive, aerospace, and rail. We are looking for innovative and committed people who have the desire to work in the fast paced environment of high-end test equipment, such as dynamometers. If you have knowledge and experience in the areas of electrical (up to 480 VAC), electronics, electro-mechanical devices, closed loop AC/DC servo systems and hydraulics/pneumatics than you might be the person we are looking for. You need to be fluent in both Spanish and English (spoken and written) and be willing to travel domestically and internationally (approx. 35%). See our website to learn more and to apply on-line: [www.linkeng.com](http://www.linkeng.com)

Link is an Equal Opportunity Employer.

**AVON! Career or Pocket Money;**

Call ISR Lydia  
248-722-8218;  
**¡Se Habla Español!**

EARN:  
[www.startavon.com/](http://www.startavon.com/)  
Reference code:  
Lkopeika;  
SHOP:  
[www.youravon.com/](http://www.youravon.com/)  
Lkopeika



**Feliz Cumpleaños Rutila Garcia de Castilleja**  
*with love from your familia*

**General Labor**

The QUIKRETE® Companies, the leading packaged cement and concrete products producer, has immediate openings for general laborers at our Detroit, MI facility. Requirements include the ability to work in outdoor conditions year round, lift up to 100 pounds repetitively, and be willing to get dirty. Starting pay is \$10.05. Apply in person at 8951 Schaefer HWY, Detroit, MI 48228.



With a commitment to improving the human condition, The University of Toledo and University Medical Center are seeking qualified candidates for the following positions:

- **Recycler**
- **Senior Legal Reference Librarian**
- **Surgical Technician**
- **Assistant Vice President for Financial Aid and Enrollment Services**
- **Instructional Designer**
- **Faculty Positions in Accounting, Nursing, Engineering Tech, Medicine, Physics, Art, Rehabilitation Sciences, Photovoltaics, Mathematics**

The University of Toledo offers an excellent salary and benefit package, which includes the Ohio Public Employees Retirement System and State Teachers Retirement System for faculty with employer contribution, medical coverage, paid sick and vacation time, tuition to UT is waived for employees and their eligible spouses and dependents and 10 paid holidays.

For a complete listing of our openings and desired qualifications or to apply, please proceed to our website at <https://jobs.utoledo.edu>

We ask that applications and required documents be submitted electronically. UT and UPMC are EO/AA employers and educators M/F/D/V



**NOW HIRING**

Immediate needs! Local Companies now hiring quality workers. Must be flexible for all shifts and OT. Must have solid work history, be able to pass Background and Drug Screen. **Must be a Non-Tobacco user.** Previous production experience preferred!

Apply with 2 IDs at:  
**2515 Oregon Rd.**  
(Oregon Rd. & Wales Rd. Intersection)  
9am-3pm Monday thru Friday  
Cardinal Staffing Services  
(419)666-8500

**Faciltec Mid-Central** is seeking individuals to work at **cleaning & maintaining rooftop & interior restaurant kitchen exhaust systems.** We will clean all accessible areas of exhaust system, including all hoods, ducts and fans, to National Fire Protection Association 96 standards. We will train 3<sup>rd</sup> shift \$450-\$800/wk. must be willing to travel once a month for 5 days. We will e-mail application if needed. Valid Drivers License needed, good driving record, background & drug test required. Excludes benefits, please call 248-304-1926 ext. 4 and ask for Sean."

**STRUCTURAL STEEL FABRICATOR**

An established Toledo construction fabricator is seeking steel fabricators for its 1st shift operation. Qualified candidates must possess welding and blueprint reading skills. The company provides an excellent benefit package including; medical insurance, pension, etc. Qualified candidates may send a resume, in confidence to:

Art Iron, Inc.  
Attn: HR  
P.O. Box 964  
Toledo, Ohio 43697-0964  
Fax: (419) 241-6129  
AF305@artiron.com  
Equal Opportunity Employer

**SE SOLICITA**

Empresa de Fabricación en Lorain, Ohio está contratando Mecánicos de Tiempo completo, Mano de Obra de Producción, conductor de Elevador, y Maquinistas. Los beneficios incluyen vacaciones pagas y feriados. Por favor aplique personalmente de 2pm a 4pm.

**Novex Products Co**  
2707 Toledo Avenue. Lorain  
(Esquina de E 28th Street and Toledo Avenue)

**Public Notice**

**Request for Proposals**

The Area Office on Aging of Northwestern Ohio, Inc. (AOoA), is seeking applications from qualified and experienced bidders for the provision of **Hot Home Delivered Meals** and **Hot Dining Site Meals** in Lucas County for the 2014 program year to persons age sixty (60) years and over pursuant to Title III-C nutrition services of the federal Older Americans Act (as amended). Frozen meals may be provided where relevant due to client choice. Bids will be accepted for the entire meal program or portions thereof. Interested bidders are required to submit a Letter of Intent by 5:00 pm, Wednesday, September 25, 2013. A mandatory Bidder's Conference will be held at 2:00 pm, Friday, September 27, 2013 at AOoA for anyone submitting a Letter of Intent. No application will be distributed without a Letter of Intent.

Please direct Letters of Intent to Rebecca Liebes, Ph.D., R.D., Director of Nutrition and Wellness, AOoA, 2155 Arlington Avenue, Toledo, OH 43609. For questions call: (419) 382-0624, ext. 1153.

**Hollywood Casino: Now Casting**

Be a star and join the team at Hollywood Casino, Columbus' premier gaming destination! Now hiring:

- **Entry-Level Cooks**
- **Sous Chef**
- **Baker**
- **Executive Sous Chef**
- **Pastry Chef**

Apply at [www.hollywoodcasino.com](http://www.hollywoodcasino.com).


Hollywood Casino Columbus is a nicotine-free workplace. All prospective team members must submit to a pre-employment nicotine test.

Must be 21 years or older. Gambling Problem? Call 1-800-589-9966 for help.

**SOUTH TOLEDO HOMES**  
 Accepting Applications For 3 Bedroom Apartments  
 Appliances & Utilities Included  
 Rent Based on Income  
 Applications By Appointment  
 419-244-1881  
 Equal Housing Opportunity



Now Accepting Applications for Efficiencies & 1 Bedroom Apartments at the **PLAZA APARTMENTS**  
 2520 Monroe Street  
 Housing Community or Elderly (62 and older) or Handicapped/Disabled.  
 Air Conditioning and Appliances  
 Furnished Utility allowance. Rent based on income.  
 Applications by Appointment  
 419-244-1881  
 Equal Housing Opportunity



**NORTHGATE APARTMENTS**  
 610 STICKNEY AVENUE

Now Accepting Applications for 1 and 2 Bedroom Apartments  
 Mature Adult Community for Persons 55 and Older.  
 Rent Based on Income. Heat, Appliances, Drapes, Carpeting Included. Call (419) 729-7118 for details.  
 EQUAL HOUSING OPPORTUNITY/EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER




**Reinhart**  
 "Waiting your Real Estate agent to come!"

**Julie Picknell**  
 Call: 734.299.8383  
 Text: 734.688.4538  
 Web: JuliePicknell.com

**And Adrian Sales Office**  
 Office: 734.747.7000  
 Text: 734.747.7000  
 2080 Green Pl. Ste. A  
 Ann Arbor, MI 48106

**Eastern Sales Office**  
 Office: 734.426.9440  
 Text: 734.426.9440  
 1000 E. Michigan Ave.  
 Ann Arbor, MI 48106

**REGISTER TO VOTE!**

**SANCHEZ ROOFING**

Preventive maintenance; roof repairs; rubber roofing; re-roof shingles; 30 years exp; roof coatings; roof leaks; power washing; Se habla español!



Call **Pete Sánchez**  
 419-787-9612!

**Xcel Construction**  
 Compañia de construcción busca contratar colgadores y finishers de drywall; interesados llamar al 202-553-5012.

**CLEARVIEW SCHOOLS DISTRICT**

- FREE HEAT & WATER
- 1 BEDROOM
- 2 BEDROOMS
- SECURITY DEPOSIT \$99
- LAUNDRY FACILITIES
- NEAR SHOPPING CENTER
- WE HAVE TOWNHOUSES

MONDAY – FRIDAY  
 Or BY APPOINTMENT  
 4950 O'NEIL BLVD.  
 PHONE: 440-233-7621

**Adrian Real Literacy Center**  
 "A Place for Tutoring...A Place for Adult Learning"

**¿Puede usted leer esto?**  
 ¿Conoce usted a un adulto que quisiera hablar, escribir, y leer inglés o aprender matemática básica?

Para más información y para registrarse llame al 517.266.4260. El programa es gratis.

**TRANSLATIONS**  
 WE CAN TRANSLATE SPANISH-ENGLISH  
 419-870-6565  
 TRANSLATIONS

**Housing Cleaning Service**



- Residential
- Commercial

Serving East & West Cleveland  
 Contact **Luis**:  
**216-832-1437**

**DISTRITO DE LAS ESCUELAS CLEARVIEW**

- CALEFACCION Y AGUA GRATIS
- 1 CUARTO
- 2 CUARTOS
- DEPOSITO \$99
- LAVADEROS
- CERCA DE CENTRO DE COMPRAS
- TENEMOS TOWNHOUSES

LUNES – VIERNES  
 O CON CITA  
 4950 O'NEIL BLVD.  
 TELEFONO: 440-233-7621

**IN THE NEIGHBORHOOD**



**Cleveland Clerk of Courts Earle B. Turner and the BMV**  
 Address old Cleveland tickets and warrants

Coming to:  
**THE WORD CHURCH**  
 18909 South Miles Road  
 Saturday, Sept. 28th  
 9am – 1pm  
 first 400 visitors serviced

**30 OHIO HOUSING FINANCE AGENCY**



For 30 years, the Ohio Housing Finance Agency (OHFA) has worked to provide affordable housing options for Ohioans with low to moderate income including first-time homebuyers, renters, senior citizens and veterans. OHFA's first-time homebuyer programs offer qualified buyers access to:

- Low, competitive mortgage rates on 30-year, fixed-rate loans
- Down payment and closing cost assistance
- Guaranteed purchase price limits

To learn more, OHFA can help you Open the Door to an Affordable Place to Call Home. Visit [www.ohiohome.org](http://www.ohiohome.org) or call 800.362.6432.

OHFA also administers the state of Ohio's foreclosure prevention program. Visit the (2010) HOPE. The program is free, safe, secure and available at no cost. For more information, visit [www.ohiohome.org](http://www.ohiohome.org) or call 800.362.6432.

[www.ohiohome.org](http://www.ohiohome.org)



**LMHA SALUTES HISPANIC HERITAGE MONTH**



**Lorain Metropolitan Housing Authority**  
 Lorain County Elderly Housing Corporation

Affordable Housing Available for Elderly, Disabled, and Families

Efficiency to 6 Bedroom Units

Eligible applicants pay 30% of their adjusted income toward rent  
 Visit our offices Monday through Friday 8 A.M. – 4 P.M. located at 1600 Kansas Avenue, Lorain, OH 44052  
 Or visit our web site at [www.lmha.org](http://www.lmha.org)

440.288.1600  
 Toll Free 1.800.763.2668  
 TDD/TTY 800.750.0750




# The Ride of Toledo Supports Hispanic Heritage Month!



SEPTEMBER 15 - OCTOBER 15, 2013

**TARPS** is a special service for riders with special needs and covers the entire TARTA service area. Toledo Area Regional Paratransit Service operates in compliance with the Americans with Disabilities Act.



**Save a lot on gasoline** and reduce the wear and tear on your car by using a TARTA Park-N-Ride. Not only will you save money on vehicle maintenance costs and expensive fill-ups, you'll avoid expensive parking fees and be able to relax during your commute.



Catch any **Mud Hens** or **Walleye** home game with a direct round-trip ride to downtown from several Toledo-area locations. No driving. No parking. No hassles. Convenient! And there's no game ticket required to ride.



**Call-A-Ride** is a smart curb-to-curb service in Maumee, Ottawa Hills, Rossford, Spencer Township, Sylvania/Sylvania Twp., and Waterville. You can combine your trips with regular TARTA line service, or other nearby Call-A-Rides.



419.243.RIDE | TARTA.com/CHANGE | Facebook.com/ToledoAreaRTA | Twitter.com/TARTA\_Toledo ©TARTA 2013



## ¿Quiere lograr algo importante? Estamos aquí para ayudarle.

### Préstamos asequibles de FirstMerit

FirstMerit se enfoca en lo que usted quiere lograr. Y nuestros préstamos personalizados están hechos para ayudarle a llegar a sus metas. Ofrecemos hipotecas para comprar una casa y otros préstamos hipotecarios así como líneas de crédito y financiamiento bajo los programas de la SBA (Administración Federal de Pequeños Negocios). Así que si quiere ampliar su negocio, tener su propia casa o mejorar la que ya tiene, comprar un vehículo o pagar por estudios universitarios, estamos aquí para ayudarle.

Para hablar con uno de nuestros representantes quien responderá a cualquier pregunta y le ayudará iniciar el proceso de solicitud, llame al 800-416-7948.

[firstmerit.com/youfirst](http://firstmerit.com/youfirst)



PERSONAL BUSINESS COMMERCIAL PRIVATEBANK

Todos los préstamos están sujetos a la aprobación crediticia.

Member FDIC  
Equal Housing Lender

## Rumors of a Change in Dept. of Human Services Policy Continue to Spread

By Maura Hagen, Equal Justice Works AmeriCorps Legal Fellow Michigan Immigrant Rights Center

All U.S. citizens and eligible immigrants should be able to access food stamps and other benefits without fear of family separation. However, Michigan's immigrant communities may have heard rumors of a new Department of Human Services (DHS) policy that would require DHS employees to report anyone who they are told is an undocumented immigrant to homeland security. There is no new change to DHS policy regarding reporting undocumented aliens to homeland security.

### This is what Happened:

Earlier this year, Michigan's Department of Human Services (DHS) told their employees that starting October 1, 2011, when individuals came in to apply for food stamps or State Emergency Relief (SER), "any time a client tells DHS that the client or anyone else in their home is an illegal alien, the illegal alien has to be reported to homeland security."

Fear of this new policy spread rapidly through immigrant communities, and advocates across the state immediately responded by pressuring DHS to clarify

publicly that this is not their new policy. In response to this reaction, DHS informed advocates that they sent an email to DHS managers explaining that the new policy requiring DHS staff to report undocumented aliens to homeland security was incorrect and should be disregarded by all DHS employees.

### DHS's ACTUAL Policy:

DHS only reports an undocumented alien to homeland security if they have clear knowledge of that person's undocumented status. Generally, this means that the DHS employee must physically see a deportation order issued by an immigration judge. DHS will not ask to see a deportation order, and you should never bring a deportation order for anyone into a DHS office.

DHS policy and the Civil Rights Act of 1964 strictly limit any questions regarding the immigration status of non-applicants who are in the same household as applicants for benefits.

Undocumented, non-applicant household members should not tell DHS any information about immigration status. It is not true that DHS's computer system

needs the immigration status of non-applicants to process the application for household members who are applying.

### How It Works

Let's say you are an undocumented parent with U.S. citizen children and your household income is low enough to qualify for food stamps for your U.S. citizen children. Because they are children, you must go to the DHS office to apply for them. Though you are actually the person filling out the forms, you are a "non-applicant" because you are not applying for any benefits for yourself.

- DHS can ask you about the status of any applicants for benefits. In this case, your children.

- DHS cannot ask you about the immigration status of any non-applicants. In this case, that means you and any other non-citizen in your house who is not applying for benefits. If DHS does ask, simply state: "I am not applying for benefits." It is not true that DHS's computer needs your immigration status to process the application for benefits.

- DHS can ask you about



your income and ask you to provide pay stubs to prove that your household qualifies.

- DHS can ask about what property you own (cars, houses) and how much money you have saved in the bank. This is new information DHS must use to determine if your household is eligible.

Anyone who is requested to provide immigration status information about non-applicants or who is threatened or warned of immigration consequences by DHS should contact the Michigan Immigrant Rights Center at (269) 942-7196 or 1-800-968-4046.

Most legal aid and legal services offices handle these types of cases, and they do not charge a fee. You can locate various sources of legal and related services, including the free legal aid office that serves your county, at MichiganLegalAid.org.

## Slavery: Right Here in Michigan!

By Elizabeth Campbell, Staff Attorney University of Michigan Law School Human Trafficking Clinic in collaboration with the Michigan Immigrant Rights Center

"Not in Michigan!"  
"Yes, in Michigan."

I have this conversation several times a week. It starts when I tell a community member, a lawyer, a politician, or just about anyone, that I represent victims of human trafficking. They assume my clients were victimized in India or Mexico, or maybe New York City or Los Angeles.

The reality is that there is human trafficking in all those places, but it is also right here in Michigan. We know human trafficking has occurred in metro Detroit, the U.P., and in rural communities in western Michigan.

So, what is human trafficking? Human trafficking is a form of modern day slavery. Under U.S. law, human trafficking is divided into labor and sex trafficking. Labor trafficking is the exploitation of a person for labor or services through force, fraud or coercion. Sex trafficking is when a person is compelled to engage in a commercial sex act by the use of force, fraud or coercion. However, if the person engaging in the commercial sex act is under 18, then force, fraud or coercion is NOT required. Most importantly, human trafficking IS A CRIME, and anyone can be a victim of this crime.

What does force, fraud, or coercion look like? Force can take many forms such as rape, beatings, or being confined to a small space. Fraud is when the trafficker tells the victim lies in order to persuade the victim to do what the trafficker wants. Common lies include false offers of employment, marriage, an education, or just a better life generally. Coercion is any plan or pattern intended to make the victim believe that if they do not do what the trafficker says, something adverse will happen to the victim or the victim's family, friends, or community.

Traffickers frequently threaten the victim or their loved ones with physical harm; threaten to call the police or use the law against them; tell victims that what is happening to them is legal in the U.S. or the police are corrupt and involved in the criminal activity; or deprive victims of basic needs such as medical care or nutrition.

Who would possibly do this? I can't draw a picture of the typical trafficker because it does not exist. Traffickers are U.S. citizens and foreign nationals; strangers

and loved ones; rich and poor; male and female. Most traffickers prey on those that are vulnerable – without the most basic resources or protections. Thus, traffickers often prey on the vulnerabilities of children because they lack the same knowledge and resources as adults. Similarly, foreign nationals are often victims because of language barriers, lack of a community support system, or because they are in the U.S. without status. All of these factors are then manipulated by the trafficker.

For instance, traffickers will hold identifying documents such as passports or visas, making the victim entirely reliant on the trafficker.

What happens to a victim that does not have status in the U.S.? Foreign national victims of human trafficking may be eligible for immigration relief. The U.S. government created the T Visa to assist and protect victims of human trafficking. In order to be granted a T Visa the foreign national must be a victim of human trafficking; must be in the U.S. because of the trafficking situation; if over the age of 18, must assist law enforcement in pursuing criminal charges against the traffickers; and will suffer severe hardship if removed from the U.S. If granted a T Visa, the victim becomes eligible for services and other forms of immigration relief.

What can you do? In the rare case, all this may sound very familiar because of your own situation or someone you know. However, more often human trafficking is not easily seen.

Thus, the best thing that you can do is to be aware of your surroundings - the surprisingly youthful girl painting your fingernails; the busboy or cook at your favorite restaurant that is not allowed to speak to customers; your fruit that manages to stay the same price as gas prices go up; the young woman who lives and works for the family next door and never seems to leave the house by herself; the rather large group of people living in the small apartment next door that are picked up and dropped off at the same time every day, by the same car - these are all possible signs of human trafficking and one phone call may be the key to freeing victims. If it is an emergency call 911, otherwise call the National Human Trafficking Hotline at 1-888-373-8888.



Hispanic/Latino Commission of Michigan presents....



# 4th Annual Hispanic Legislative Advocacy Day

**Tuesday, September 24, 2013**  
**9:00am-4:00pm**  
**State Capitol grounds**

Hispanics and Latinos will gather from across the state to present an organized voice in Michigan.

Authentic Mexican Luncheon will be served.

Please RSVP your attendance by calling (517) 373-8339 or email hlcom@michigan.gov

Programs September 15–October 15, 2013

# HISPANIC HERITAGE MONTH

AT CLEVELAND PUBLIC LIBRARY  
DANCE • MUSIC • CRAFTS • FILMS • STORYTIMES

**Hispanic Heritage Month Essay Contest**  
Deadline October 4, Grades K-12, winners receive a \$50 Target gift card stop by any Cleveland Public Library location for Essay Contest forms and complete list of activities or visit [cpl.org](http://cpl.org) 216-623-2921

**Hispanic Month Fiesta!**  
Saturday, October 12, 4:00-7:00 p.m.  
Parking lot at Esperanza - 3104 West 25th St. - Southwest Corner  
Live Music • Dance Performances • Latin Food • Essay Contest Winners Announced

CLEVELAND PUBLIC LIBRARY

COME CELEBRATE THE  
**2013**  
**MEXICAN INDEPENDENCE**  
**DAY FIESTA**  
PRESENTED BY THE  
**MEXICAN MUTUAL SOCIETY**

**SATURDAY, SEPTEMBER 14, 2013**  
DOORS OPEN 4:00 PM\* PROGRAM STARTS 5:00 PM  
@ THE MEXICAN MUTUAL SOCIETY CLUBROOMS  
1820 EAST 28<sup>TH</sup> STREET \* LORAIN, OHIO 44055

SPECIAL ENTERTAINMENT: "PEARLAS DE CARIBE"  
MUSIC PROVIDED BY DJ JOSE "PEPE" RIVERA  
PRESENTATION OF THE FLAGS: LORAIN HIGH JROTC  
AMERICAN NATIONAL ANTHEM: TAMMY ALICEA

FREE HOT DOGS FOR KIDS 12 & UNDER  
PINATAS FOR THE KIDS, CORN HOLE GAMES  
MEXICAN KITCHEN 4:00 PM – 8:00 PM

FOR MORE INFORMATION CALL  
THE CLUB @ 440-277-7375  
BIG SCREEN TV - WHITE SOX VS INDIANS

"EL GRITO DE DELORES"  
"VIVA MEXICO"



¿Quiere lograr algo importante?  
Estamos aquí para ayudarle.

**Préstamos asequibles de FirstMerit**

FirstMerit se enfoca en lo que usted quiere lograr. Y nuestros préstamos personalizados están hechos para ayudarle a llegar a sus metas. Ofrecemos hipotecas para comprar una casa y otros préstamos hipotecarios así como líneas de crédito y financiamiento bajo los programas de la SBA (Administración Federal de Pequeños Negocios). Así que si quiere ampliar su negocio, tener su propia casa o mejorar la que ya tiene, comprar un vehículo o pagar por estudios universitarios, estamos aquí para ayudarle.

Para hablar con uno de nuestros representantes quien responderá a cualquier pregunta y le ayudará iniciar el proceso de solicitud, llame al 800-420-3900.

[firstmerit.com/youfirst](http://firstmerit.com/youfirst)



Todos los préstamos están sujetos a la aprobación crediticia.

Member FDIC